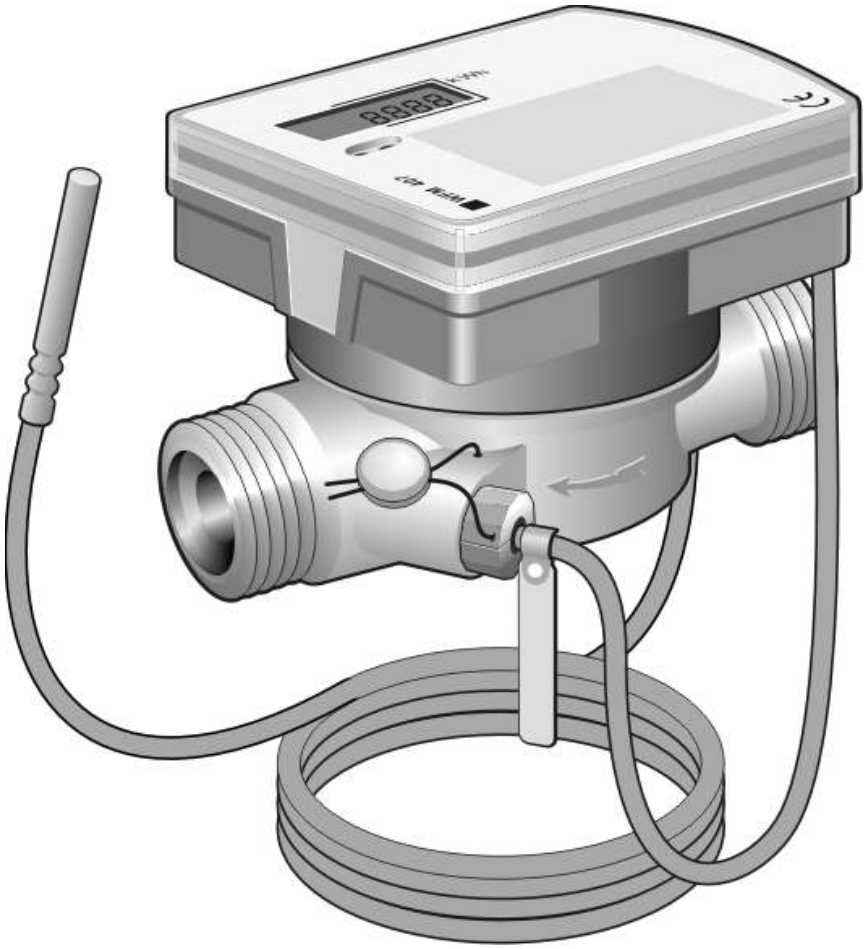
Einstrahl-Wärmezähler



Qheat

MONTAGEANLEITUNG

Konformitätserklärung

CE

Declaration of conformity
Déclaration de conformité
Konformitätserklärung

We / Nous / Wir
Qundis GmbH
Sondershäuser Landstraße 27
99974 Mühlhausen / Germany
Tel.: +49 (0) 3601 46 83-0
Fax: +49 (0) 3601 46 83-175
Mail: info@qundis.com

declare under our sole responsibility that the product(s)déclarons sous notre seule responsabilité que le/les produit(s)
erklären in alleiniger Verantwortung, dass das/die Produkt(e)

Sortiment… "Wärmemengenzähler"
WFM40x, WFP40x, WFQ40x

to which this declaration relates is/are in conformity with the requirements of the following directive(s)
au(x)quel(s) se réfèrent cette déclaration, est/sont conforme(s) aux prescriptions de la/des directive(s)
auf das/die sich diese Erklärung bezieht, konform ist/sind mit den Anforderungen der Richtlinie(n)

- **Measuring Instrument Directive 2004/22/EC**

The conformity was checked in accordance with the following harmonised EN standard(s)
La conformité fût controlé selon la/les norme(s) EN-harmonisées
Die Konformität wurde überprüft anhand der harmonisierten EN-Norm(en)

EG Baumusterprüfbescheinigung
DE -07 - MI 004 - PTB007

QUNDIS GmbH
Mühlhausen

Werner Domschke
General Manager

QUNDIS GmbH
Mühlhausen

Faouzi Derbel
Head of Product Development

10.März 2008

SP

Con la presente declaramos bajo propia responsabilidad que el/los producto(s)
“Calorímetro(s)” WFM40x, WFP40x, WFQ40x
al/a los cual(es) se refiere esta declaración, es/son conforme(s) con los requisitos de la(s) directriz/directrices
Directriz de instrumentos de medición 2004/22/CE
La conformidad fue comprobada por medio de la(s) norma(s) EN armonizada(s)
Certificado de ensayo de muestras constructivas CE
DE -07 - MI 004 - PTB007

PL

Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt (-y)
"licznik ciepła" WFM40x, WFP40x, WFQ40x
którego (których) dotyczy niniejsza deklaracja, odpowiada (-ją) wymogom wytycznej (-ych)
Dyrektywa w sprawie przyrządów pomiarowych 2004/22/WE
Zgodność sprawdzono na podstawie sharmonizowanych norm europejskich
świadectwo homologacji WE
DE -07 - MI 004 - PTB007

Dieses Produkt ist fachgerecht und nach den vorgegebenen Montagerichtlinien zu installieren und darf daher nur durch ausgebildetes und geschultes Fachpersonal montiert werden

Bestimmungsgemäße Verwendung

Wärmezähler dienen zur zentralen Verbrauchserfassung von Heiz- oder Kühlenergie. Je nach Ausführung sind sie zur Messung von Heizwasser oder Heizwasser mit Glykolzusätzen vorgesehen. Die Wärmezähler sind ausschließlich zu diesem Zweck bestimmt.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Eine andere Anwendung als zuvor beschrieben oder eine Änderung des Gerätes gelten als nicht bestimmungsgemäße Verwendung und sind vorher schriftlich anzufragen und müssen speziell genehmigt werden.

Der eingebaute Zähler ist ein druckführendes Bauteil. Es besteht Verbrühungsgefahr durch heißes Wasser.

Gewährleistung und Garantie

Gewährleistungs- und Garantie-Ansprüche können nur geltend gemacht werden, wenn die Teile bestimmungsgemäß verwendet wurden, sowie die technischen Vorgaben und geltenden technischen Regeln eingehalten wurden.

Sicherheitshinweise

Unsachgemäßer Umgang oder ein zu starkes Anziehen von Verschraubungen kann zu Undichtigkeiten führen. Beachten Sie das in der Anleitung angegebene max. Drehmoment.

Dichtungen müssen hinsichtlich der Abmessungen und thermischen Belastung für den Einsatzzweck geeinget sein. Verwenden Sie daher nur die dem Gerät beigelegten Dichtungen.

Zähler für Heizungswasser mit Glykolzusatz dürfen nur mit dem auf dem Gerät angegebenen Glykolzusatz betrieben werden.

Sicherheitshinweise für Lithium-Batterien

Verschiedene QUNDIS-Geräte sind mit Lithiumbatterien ausgerüstet. Dieser Batterie-Typ ist als Gefahrgut eingestuft.

DIE JEWEILS GÜLTIGEN TRANSPORTVORSCHRIFTEN SIND EINZUHALTEN!

Die Prüfbescheinigungen für die verwendeten Batterien sind auf Anfrage erhältlich.

Handhabung von Lithiumbatterien

- vor Feuchtigkeit geschützt lagern
- nicht über 100°C erhitzen oder ins Feuer werfen
- nicht kurzschließen
- nicht öffnen oder beschädigen
- nicht aufladen
- nicht in Reichweite von Kindern aufbewahren

Korrekte Entsorgung dieses Produkts

In Deutschland und für direkt aus Deutschland gelieferte Produkte

Alle Geräte müssen einer geordneten Verwertung zugeführt werden. Aufgrund der anzuwendenden Vorschriften dürfen die elektrischen und elektronischen Geräte von QUNDIS nicht über die öffentlichen Sammelstellen für Elektrogeräte entsorgt werden.

Die kompletten elektronischen Altgeräte von QUNDIS sind zur Entsorgung an uns zurückzusenden. Die freigemachte Lieferung ist an folgende Adresse zu senden:

QUNDIS GmbH
Sondershäuser Landstraße 27
99974 Mühlhausen / Germany
Tel.: +49 (0) 3601 46 83-0
Fax: +49 (0) 3601 46 83-175
Mail: info@qundis.com.

QUNDIS sorgt für eine ordnungsgemäße Zerlegung und Verwertung der Geräte.

Die Kosten für die Entsorgung trägt QUNDIS.

Alternativ kann die Entsorgung vom Kunden aufgrund der festgelegten Abfallschlüsselnummer, über private Entsorger auf eigene Rechnung vorgenommen werden.

In Ländern der europäischen Union außerhalb Deutschlands

Informationen zur korrekten Entsorgung erhalten Sie durch hren Händler oder dem zuständigen Vertrieb.

This product must be installed professionally and in accordance with the prescribed assembly guidelines. It must only be assembled by qualified and trained experts!

Intended use

Heat meters are for the centralized recording of the consumption of heat energy or cooling energy. Depending on their design, they are for measuring hot water or hot water with glycol additives. Heat meters must be used exclusively for this purpose.

Improper use

Any use other than the use described previously and any changes made to the device constitute improper use. Uses and changes must be queried in writing beforehand and are subject to special approval.

The installed meter is a pressurized component. There is a risk of persons suffering scalds from hot water.

Warranty and guarantee

Warranty and guarantee claims are only valid if the parts in question have been used in accordance with their intended use and if the technical requirements and any applicable technical regulations have been observed.

Safety notes

Improper handling and excessively forceful tightening of screwed connections can cause leaks. Observe the maximum torque stated in the manual.

The dimensions and thermal loads of seals must be appropriate for their application. You should therefore only use the seals delivered with the device.

Meters for heating water with glycol additives may only be used with the glycol additive specified on the device.

Safety notes for lithium batteries

Various QUNDIS devices are equipped with lithium batteries. This type of battery is classified as hazardous.

VALID TRANSPORT REGULATIONS ARE TO BE ADHERED TO IN EACH CASE!

Inspection documents for the batteries used are available on request.

Handling of lithium batteries

- store protected from dampness and moisture
- do not heat to above 100°C or throw in fire
- do not short-circuit
- do not open or damage
- do not charge
- do not store within reach of children

Correct disposal of this product

Products delivered in Germany and directly from Germany

All appliances must be brought to a controlled recycling plant. Due to governing regulations, electrical and electronic appliances from QUNDIS must not be disposed of via public collection points for electrical appliances.

All old electronic appliances from QUNDIS must be sent to us for disposal.

The prepaid delivery is to be sent to the following address:

QUNDIS GmbH
Sondershäuser Landstraße 27
99974 Mühlhausen / Germany
Tel.: +49 (0) 3601 46 83-0
Fax: +49 (0) 3601 46 83-175
Mail: info@qundis.com.

QUNDIS ensures correct disassembly and recycling of the appliances. Costs for waste disposal are born by QUNDIS. Alternatively, disposal by customers is possible with regard to the specified waste code number via private waste disposal contractors at their own expense.

In countries of the European Community excepting Germany

Information concerning correct waste disposal is available from your dealer or from the responsible sales and distribution channels.

Este producto debe ser instalado por profesionales y según las directrices de montaje indicadas, por lo que sólo debe montarlo personal especializado formado e instruido.

Empleo adecuado

Los contadores de energía sirven para registrar el consumo descentralizado de la energía de calefacción y la energía de enfriamiento. Según el modelo, éstos están previstos para la medición de agua caliente o agua caliente con aditivos de glicol. Los contadores de energía han sido diseñados exclusivamente para dicha finalidad.

Empleo inadecuado

Otro empleo distinto al descrito anteriormente o una modificación del aparato se consideran un empleo inadecuado y deben consultarse previamente por escrito y autorizarse de forma especial.

En los contadores hay incorporado un componente que lleva la presión. Existe peligro de escaldaduras debido al agua caliente.

Garantía legal y garantía comercial

Los derechos de la garantía legal y la garantía comercial sólo pueden hacerse valer cuando los componentes se hayan empleado adecuadamente y se haya cumplido con las especificaciones técnicas y las normas técnicas vigentes.

Indicaciones de seguridad

El manejo inadecuado o un apriete excesivo de las atornilladuras puede provocar fugas. Tenga en cuenta las instrucciones sobre el par de giro máx. indicado.

Las juntas deben ser adecuadas para la finalidad de uso con relación a las dimensiones y la carga térmica. Por lo que solamente debe emplear las juntas que van con el aparato.

Los contadores con agua de calefacción con aditivos de glicol deben operarse exclusivamente con el aditivo de glicol indicado en el aparato.

Indicaciones de seguridad para pilas de litio

Diversos aparatos de QUNDIS disponen de pilas de litio. Este tipo de pilas está clasificado como mercancía peligrosa.

¡DEBERÁ ATENERSE A LAS NORMAS DE TRANSPORTE VIGENTES!

Puede solicitar los certificados de ensayo de las pilas empleadas.

Manejo de pilas de litio

- almacenar en un lugar libre de humedad
- no calentar a más de 100°C y no prenderle fuego
- no poner en cortocircuito
- no abrir o dañar
- no recargar
- mantener fuera del alcance de los niños

Desechar correctamente el producto

En Alemania y productos enviados directamente desde Alemania

Todo aparato deberá ser introducido al ciclo de reciclaje. A causa de las normativas vigentes, los aparatos eléctricos y electrónicos de QUNDIS no se pueden desechar a través de los centros de recogida central para aparatos eléctricos.

Deberá reenviarnos todos los aparatos electrónicos antiguos de QUNDIS para que estos sean desechados.

Mande su paquete franqueado a la siguiente dirección:

QUNDIS GmbH
Sondershäuser Landstraße 27
99974 Mühlhausen / Germany
Tel.: +49 (0) 3601 46 83-0
Fax: +49 (0) 3601 46 83-175
Mail: info@qundis.com.

QUNDIS se ocupará del desmontaje y reciclaje adecuado de los aparatos. Los gastos corren a cuenta de QUNDIS. Como alternativa, el cliente mismo podrá desechar el aparato siguiendo el código de desecho del producto a través de un servicio privado y por cuenta propia.

En países de la Unión Europea fuera de Alemania

Recibirá la información sobre cómo desechar correctamente el producto de su comerciante o el servicio de ventas.

Produkt ten należy instalować fachowo i zgodnie z podanymi wytycznymi montażowymi, stąd też może być montowany tylko przez wykwalifikowany i przeszkolony personel specjalistyczny.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Liczniki energii cieplnej służą do centralnej rejestracji zużycia energii ogrzewania i chłodzenia. W zależności od wykonania przewidziane są do mierzenia wody grzewczej lub wody grzewczej z dodatkami glikolu. Liczniki energii cieplnej przeznaczone są wyłącznie do tego celu.

Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem

Każde inne zastosowanie niż opisane powyżej lub dokonanie zmian w urządzeniu jest uznawane jako niezgodne z przeznaczeniem i wymaga obowiązkowo uprzedniego pisemnego zapytania oraz musi uzyskać specjalne zezwolenie. Wbudowany licznik jest częścią konstrukcyjną pod ciśnieniem. Istnieje niebezpieczeństwo oparzenia gorącą wodą.

Rękojmia i gwarancja

Roszczenia z tytułu rękojmi i gwarancji przysługują tylko wtedy, jeśli części zastosowane były zgodnie z przeznaczeniem, jak również przestrzegane były zalecenia techniczne i obowiązujące reguły techniczne.

Wskazówki bezpieczeństwa

Nieprawidłowe obchodzenie się lub za mocne dokręcenie połączeń śrubowych może prowadzić do nieszczelności. Należy obowiązkowo przestrzegać podanego w instrukcji maksymalnego momentu obrotowego.- Uszczelki muszą odpowiadać pod względem wymiarów i obciążenia termicznego do celu zastosowania. Dlatego też należy stosować tylko te, które zostały załączone do przyrządu.

Liczniki do wody grzewczej z dodatkiem glikolu mogą być użytkowane tylko z podanym na przyrządzie dodatkiem glikolu.

Wskazówki bezpieczeństwa dot. akumulatorów litowych

Różne przyrządy QUNDIS wyposażone są w akumulatory litowe. Ten typ akumulatorów zaklasyfikowany jest jako materiał niebezpieczny.

NALEŻY PRZESTRZEGAĆ AKTUALNIE OBOWIĄZUJĄCYCH PRZEPISÓW TRANSPORTOWYCH!

Świadectwa badania dla stosowanych akumulatorów są dostępne na zapytanie.

Obchodzenie się z akumulatorami litowymi

- przy składowaniu należy chronić przed wilgocią
- nie rozgrzewać do temp. powyżej 100°C i nie wrzucać do ognia
- nie zwierać
- nie otwierać i nie uszkadzać
- nie ładować
- przechowywać poza zasięgiem dzieci

Prawidłowe usuwanie produktu

PL

W Niemczech i dla produktów dostarczanych bezpośrednio z Niemiec

Wszystkie przyrządy muszą być usuwane przepisowo. Ze względu na obowiązujące przepisy, elektryczne i elektroniczne przyrządy QUNDIS nie mogą być odprowadzane do miejsc publicznej zbiórki odpadów dla przyrządów elektrycznych .

Stare i zużyte przyrządy elektroniczne QUNDIS należy kompletnie przesyłać z powrotem do nas do utylizacji.

Nieodpłatną przesyłkę należy wysłać na następujący adres:

QUNDIS GmbH
ul. Sondershäuser Landstraße 27
99974 Mühlhausen / Niemcy
Tel.: +49 (0) 3601 46 83-0
Fax: +49 (0) 3601 46 83-175

Mail: info@qundis.com.

QUNDIS zapewnia przepisowy demontaż oraz utylizację przyrządów. Koszty za usuwanie ponosi QUNDIS. Alternatywnie klienci mogą usuwaćw według ustalonego klucza odpadów poprzez prywatny zakład utylizacji na własny rachunek.

W krajach Unii Europejskiej poza Niemcami

Informacje dot. konkretnej utylizacji otrzymacie Państwo od Waszego handlowca lub od kompetentnej dystrybucji.

Bitte beachten!

Eingebauter Zähler ist druckführendes Bauteil!
Verbrühungsgefahr durch heißes Wasser!

Montage nur durch geschultes Fachpersonal

Attention! Heat meter is under pressure! Danger of scalding with hot water! Mounting only by trained	GB
	F
	DK
	I
	NL
¡Observar lo siguiente! ¡El calorímetro incorporado es un componente bajo presión! ¡Peligro de quemaduras por agua muy caliente! El montaje solamente debe realizarse por personal	SP
	GR
	RU
Proszę zwrócić uwagę! Zamontowany licznik znajduje się pod ciśnieniem. Istnieje niebezpieczeństwo oparzenia gorącą wodą! Montażu może dokonać tylko przeszkolony personel	PL
	CZ
	H
	HR

Bitte beachten!

Korrekte Vorlauf- oder Rücklaufmontage
und Einbaulage des Volumengebers beachten!

Attention! Select the correct mounting position and the correct inlet or outlet position of the counter.	GB
	F
	DK
	I
	NL
¡Montar el avance y el retorno de manera correcta y el transmisor de volumen en posición correcta!	SP
	GR
	RU
Przestrzegać prawidłowego montażu zasilania i powrotu oraz położenia montażowego czujnika objętości!	PL
	CZ
	H
	HR

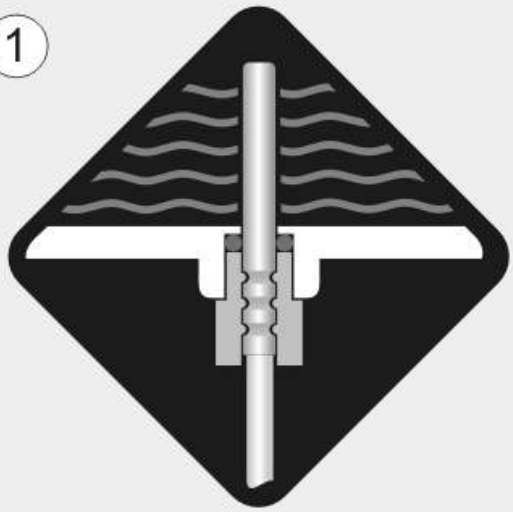
Bitte beachten!

Bedienungsanleitung, Betriebsbedingungen
und Einbauanforderung
nach EN 1434-6 beachten!

Attention! Observe operating instructions, operating conditions and installation requirement according to EN 1434-6!	GB
	F
	DK
	I
	NL
¡Respetar el manual de instrucciones, las condiciones de servicio y los requisitos de instalación según EN 1434-6!	SP
	GR
	RU
Przestrzegać instrukcji obsługi, warunków eksploatacji i wymogów montażu zgodnie z EN 1434-6!	PL
	CZ
	H
	HR

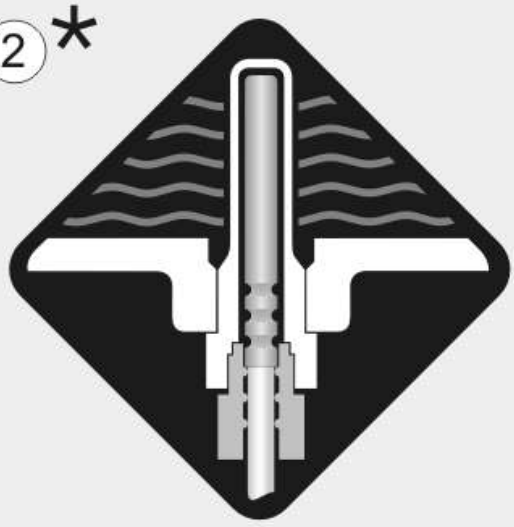
Bitte beachten!

1



Direkt tauchende
Einbauvariante!

2*

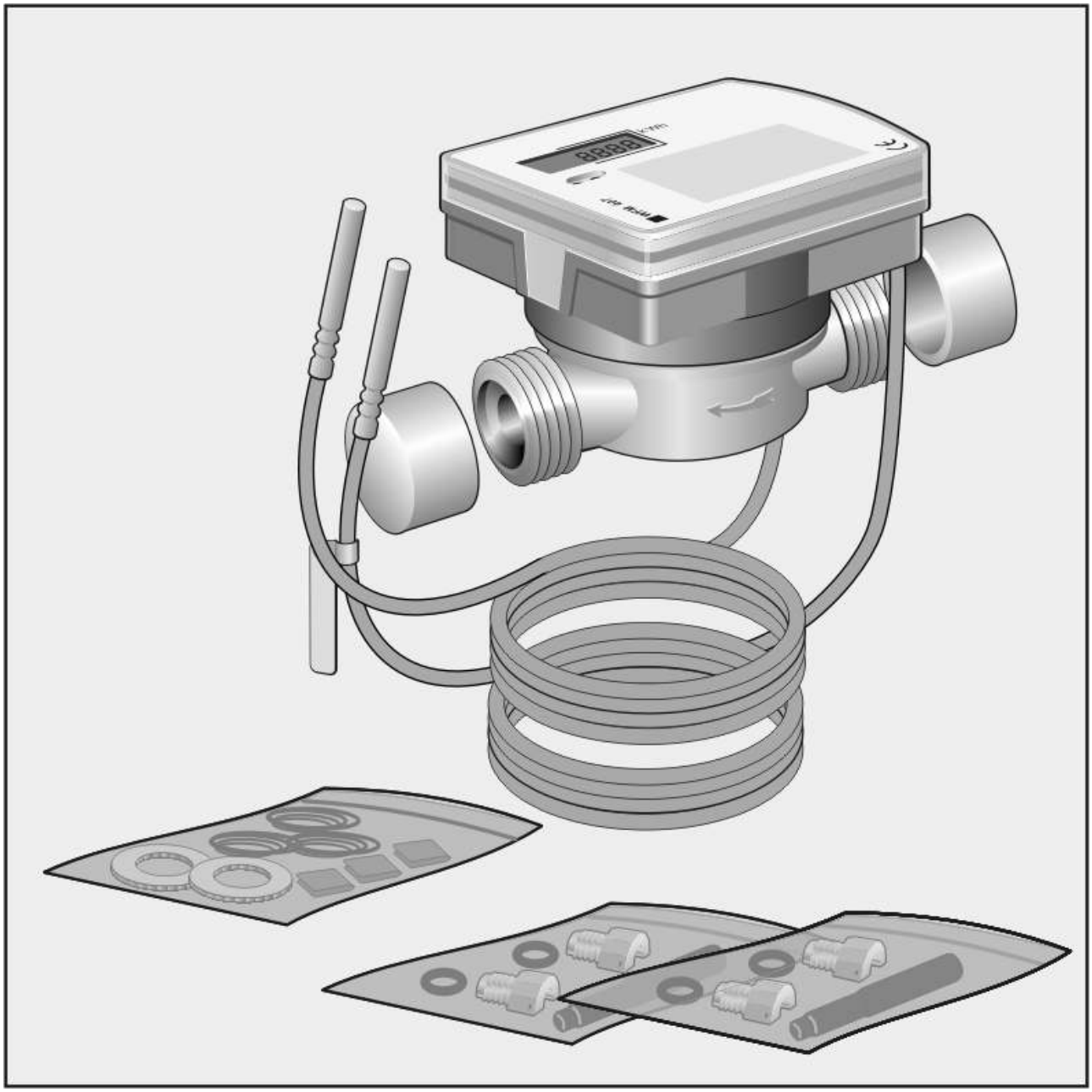


Indirekt tauchende
Einbauvariante!

* Die Tauchhülsen müssen nach
Richtlinie 2004/22/EG konformitätsuntersucht sein.

(1) Directly immersing installation type! (2) Indirectly immersing installation type! *The immersion sleeves must be conformity-examined according to guideline 2004/22/EG.	GB
	F
	DK
	I
	NL
1 ¡Versión de inmersión directa! 2 ¡Versión de inmersión indirecta! La conformidad de los casquillos de inmersión debe estar evaluada según la Directiva 2004/22/CE.	SP
	GR
	RU
1 Wariant montazowy bezposrednio zanurzony! 2 Wariant montazowy posrednio zanurzony! Tulejki zanurzeniowe musza byc zbadane pod katem zgodnosci z dyrektywa 2004/22/WE.	PL
	CZ
	H
	HR

Lieferumfang (80mm)



Wärmezähler, 2 Schutzkappen, Montageanleitung, Bedienungs-anleitung
Beipack 1: 2 Dichtungen, 3 Plombendrähte, 3 Selflockplomben
Beipack 2: Adapterverschraubungsset
Beipack 3: Adapterverschraubungsset

Scope of delivery (80mm):heat meter, 2 protective cap, installation manual, operating instructions, Pack 1: 3 seals, 3 seal wires, 3 Self lock seals, Pack 2: plastic screw for fixing temp. Sensors, Pack 3: plastic screw for fixing temp. sensors

GB

F

DK

I

NL

Volumen de suministro (80 mm) Calorímetro, 2 tapas de protección, manual de montaje, manual de instrucciones Paquete adicional 1: 2 obturadores, 3 alambres para fijar precintos, 3 precintos de cierre automático Paquete adicional 2: Juego para atornillar adaptadores Paquete adicional 3: Juego para atornillar adaptadores

SP

GR

RU

Zakres dostawy (80mm) Ciepłomierz, 2 kapturki ochronne, instrukcja montażu, instrukcja Obsługi Opakowanie 1: 2 uszczelki, 3 druty do plombowania, 3 plomby samozaciskowe Opakowanie 2: zestaw złączy adapterowych Opakowanie 3: zestaw złączy adapterowych

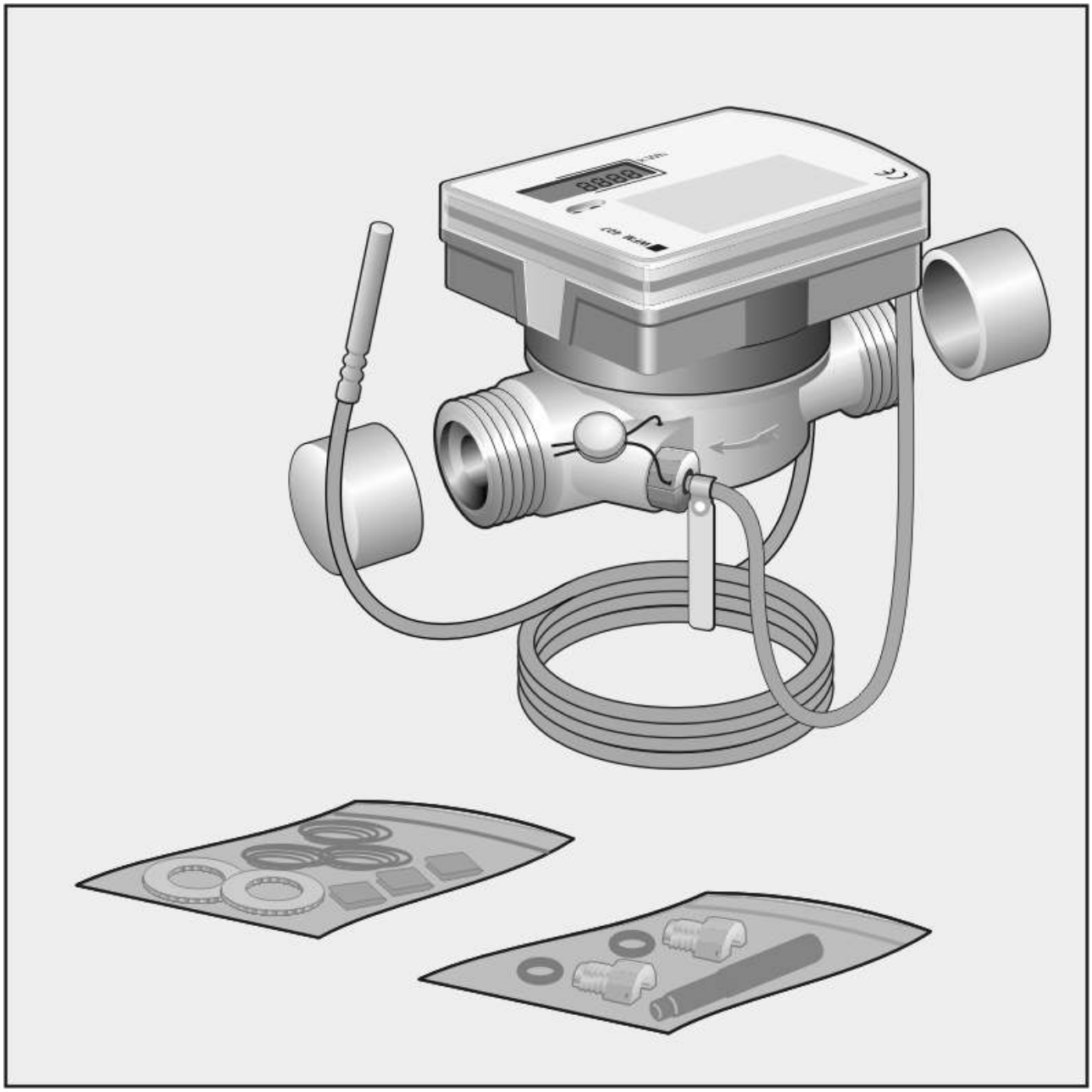
PL

CZ

H

HR

Lieferumfang (110mm/130mm)



Wärmezähler, 2 Schutzkappen, Montageanleitung, Bedienungsanleitung
Beipack 1: 2 Dichtungen, 3 Plombendrähte, 3 Selflockplomben
Beipack 2: 2 O-Ringe, Halbschalenschraube, Montagehilfe für O-Ringe

Scope of delivery (110/130mm) :heat meter, 2 protective cap, installation manual, operating instructions, Pack 1: 2 seals, 3 seal wires, 3 self lock seals, Pack 2: sealing ring, half shell screw, tool for mounting sealing ring

GB

F

DK

I

NL

Volumen de suministro (110 mm/130 mm) Calorímetro, 2 tapas de protección, manual de montaje, manual: de instrucciones Paquete adicional 1: 2 obturadores, 3 alambres para fijar precintos, 3 precintos de cierre automático Paquete adicional 2: 2 juntas tóricas, tornillo de unión, guía de montaje para juntas tóricas

SP

GR

RU

Zakres dostawy (110mm/130mm)Ciepłomierz, 2 kapturki ochronne, instrukcja montażu, instrukcja Obsługi Opakowanie 1: 2 uszczelki, 3 druty do plombowania, 3 plomby samozaciskowe Opakowanie 2: 2 pierścienie uszczelniające, śruba złączna, przyrząd montażowy do pierścieni uszczelniających

PL

CZ

H

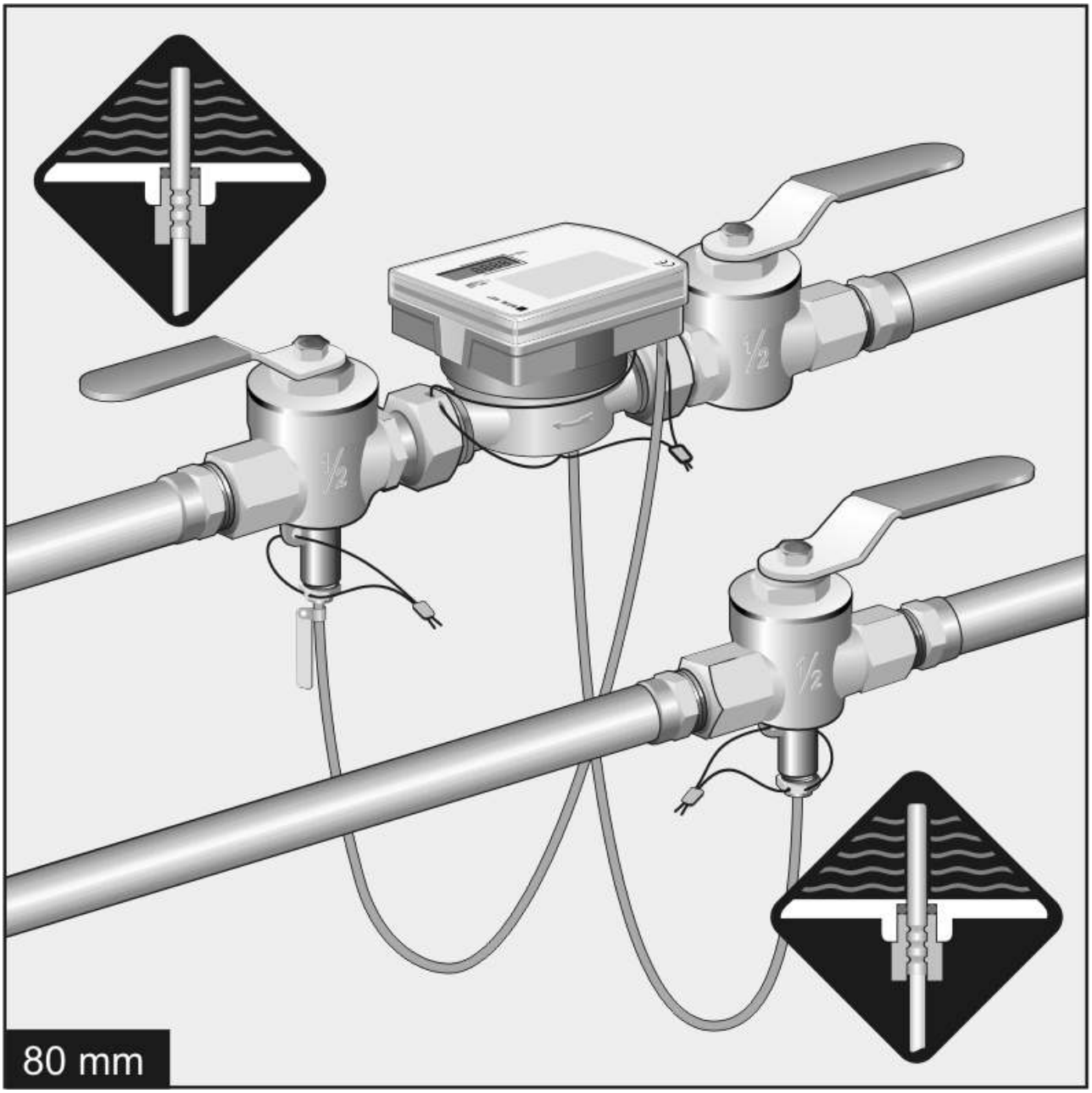
HR

Erforderliche Einbauwerkzeuge

1 Maulschlüssel SW 14
1 Maulschlüssel SW 27
1 Maulschlüssel SW 30
1 Zange mit Seitenschneider
Zählerersatzstück G ¾ B (80mm/ 110mm)
G 1 B (130mm)

Mounting tools 3 spanners AF14, 27, 30, nippers with wire cutter, spacer G ¾ B (80mm/ 110mm) G 1 B (130mm)	GB
	F
	DK
	I
	NL
Herramientas necesarias 1 Llave de boca ancho SW 14, 1 Llave de boca ancho SW 27, 1 Llave de boca ancho SW 30, 1 Alicates de corte diagonal, Pieza de sustitución para el contador G ¾ B (80mm/ 110mm) - G 1 B (130mm)	SP
	GR
	RU
Wymagane narzedzia montazowe 3 klucz, rozwartosc 14, 27, 30, 1 kleszcze uniwersalne, licznik zastepczy G ¾ B (80mm/ 110mm), G 1 B (130mm)	PL
	CZ
	H
	HR

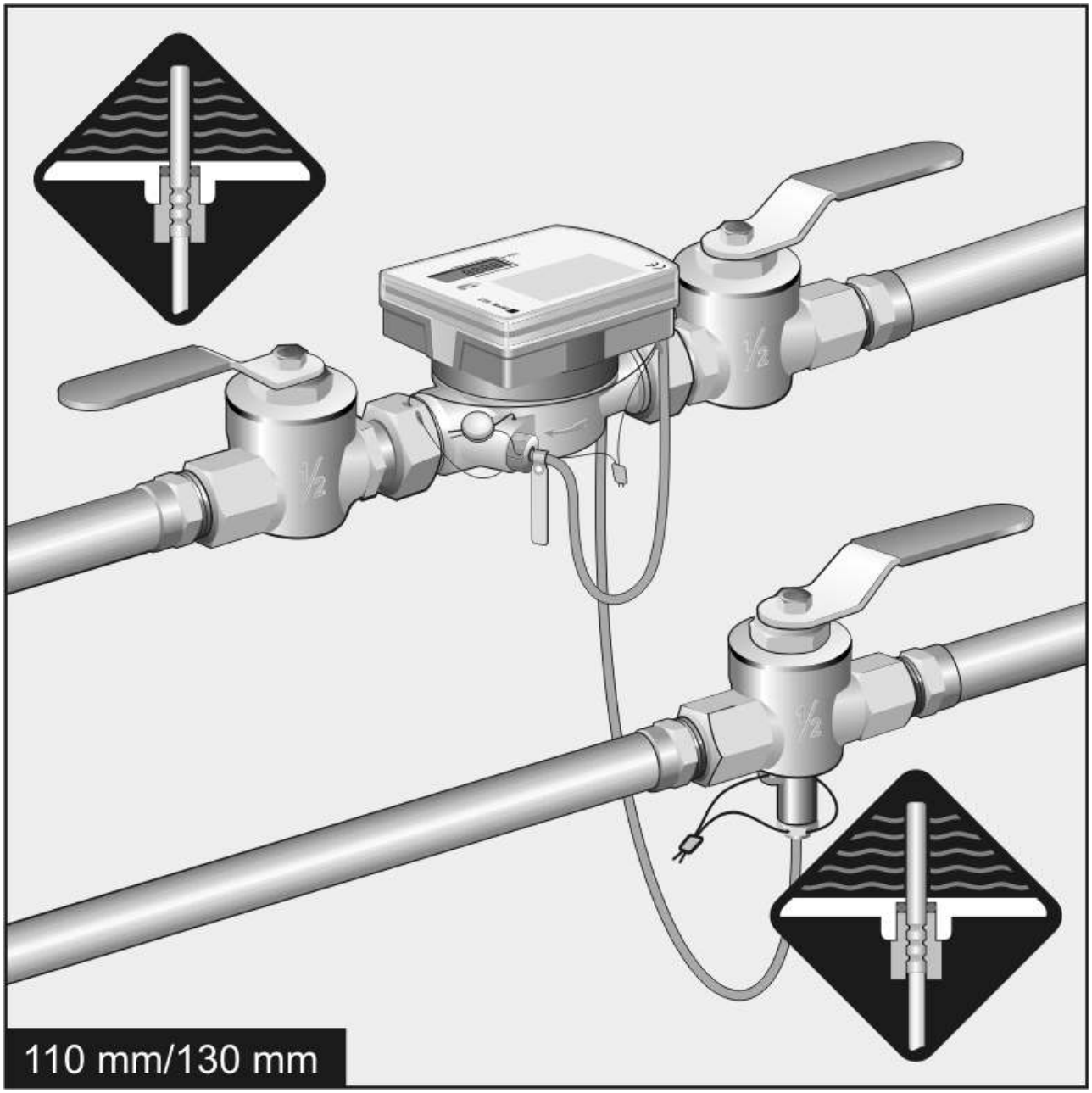
Einbauvariante 1



Mon ierter Einstrahl-Wärmezähler 80 mm,
Fühler **direkt tauchend**.

Single jet heat meter 80 mm, sensors directly immersed in ball valves	GB
	F
	DK
	I
	NL
Versión de instalación 1 Calorímetro de chorro único de 80 mm montado, sonda de inmersión directa.	SP
	GR
	RU
Zmontowany cieplomierz jednostrumieniowy 80 mm, czujnik bezposrednio zanurzony.	PL
	CZ
	H
	HR

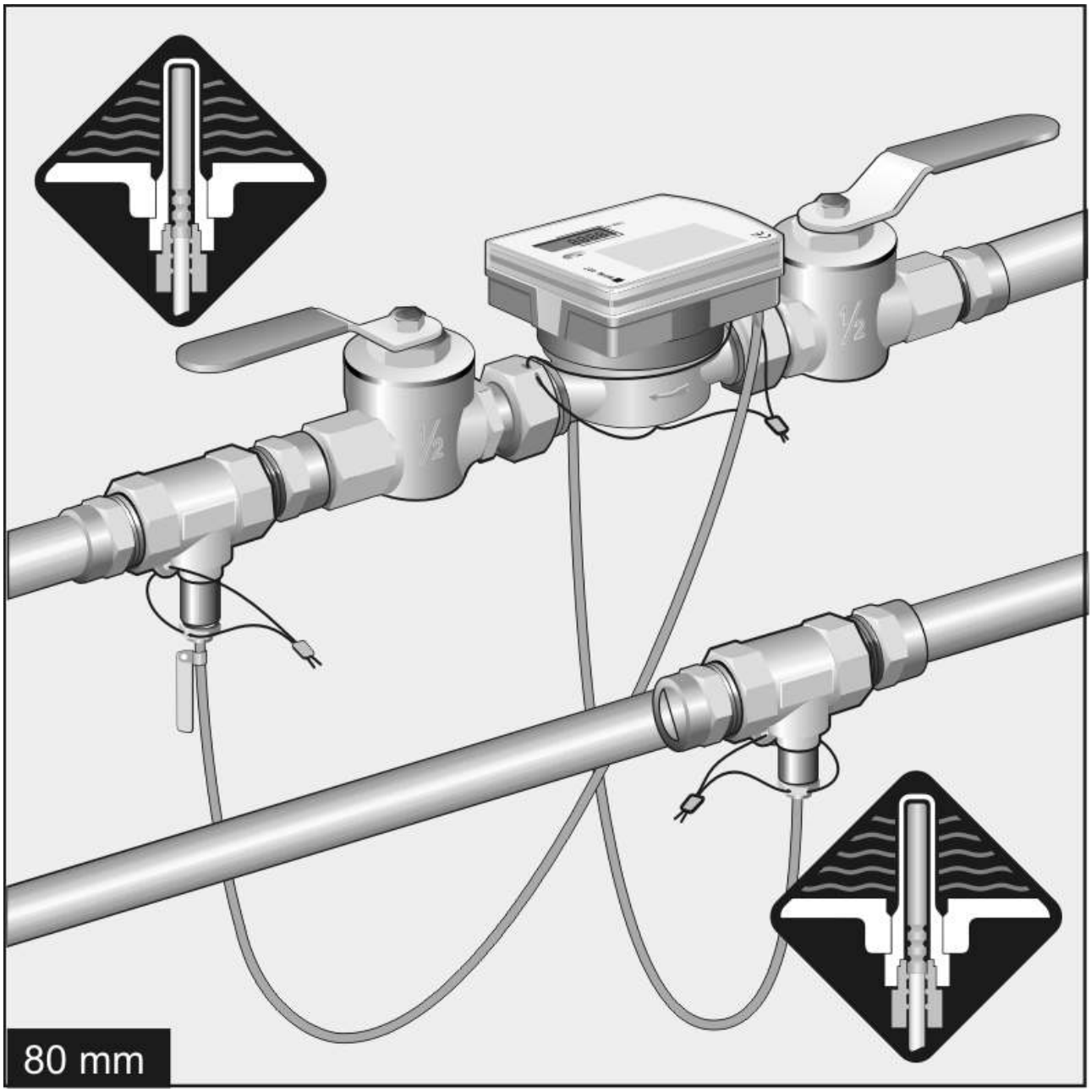
Einbauvariante 2



Mon ierter Einstrahl-Wärmezähler 110mm/130 mm,
Fühler integriert im Volumengeber,
direkt tauchend

Single jet heat meter 110 mm or 130 mm, one sensor directly immersed in ball valve, one sensor integrated in heat meter	GB
	F
	DK
	I
	NL
Versión de instalación 2 Calorímetro de chorro único de 110mm/130mm montado, sonda integrada en el contador de volumen, de inmersión directa.	SP
	GR
	RU
Zmontowany cieplomierz jednostrumieniowy 110mm/130 mm, czujnik zintegrowany w czujniku objetosci, bezposrednio zanurzony	PL
	CZ
	H
	HR

Einbauvariante 3



Mon ierter Einstrahl-Wärmezähler 80 mm,
Fühler **indirekt tauchend**.

Single jet heat meter 80 mm, sensors indirectly immersed in immersing sleeve

GB

F

DK

I

NL

Versión de instalación 3 Calorímetro de chorro único de 80 mm montado, sonda de inmersión indirecta.

SP

GR

RU

Zmontowany cieplomierz jednostrumieniowy 80 mm, czujnik posrednio zanurzony.

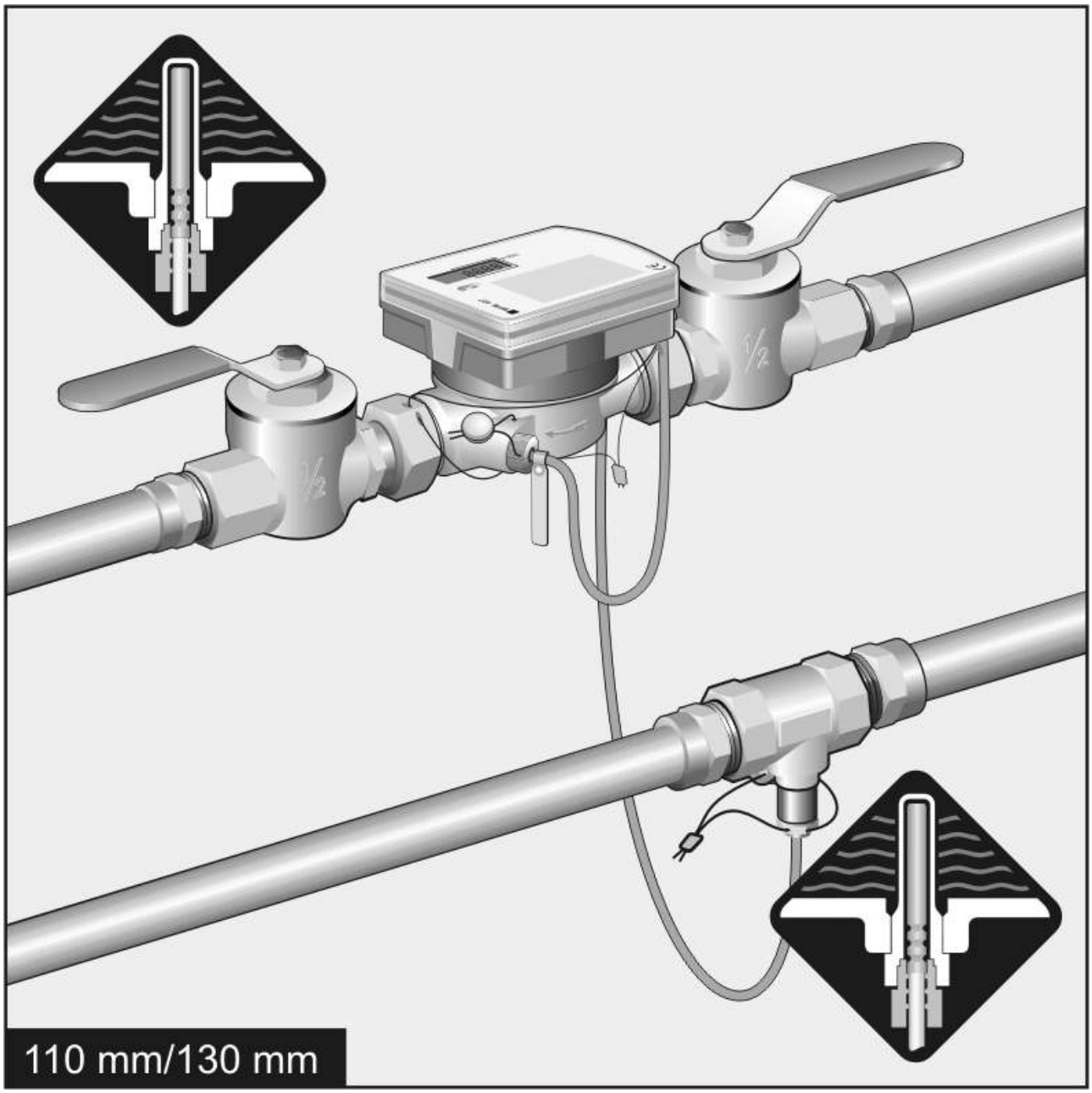
PL

CZ

H

HR

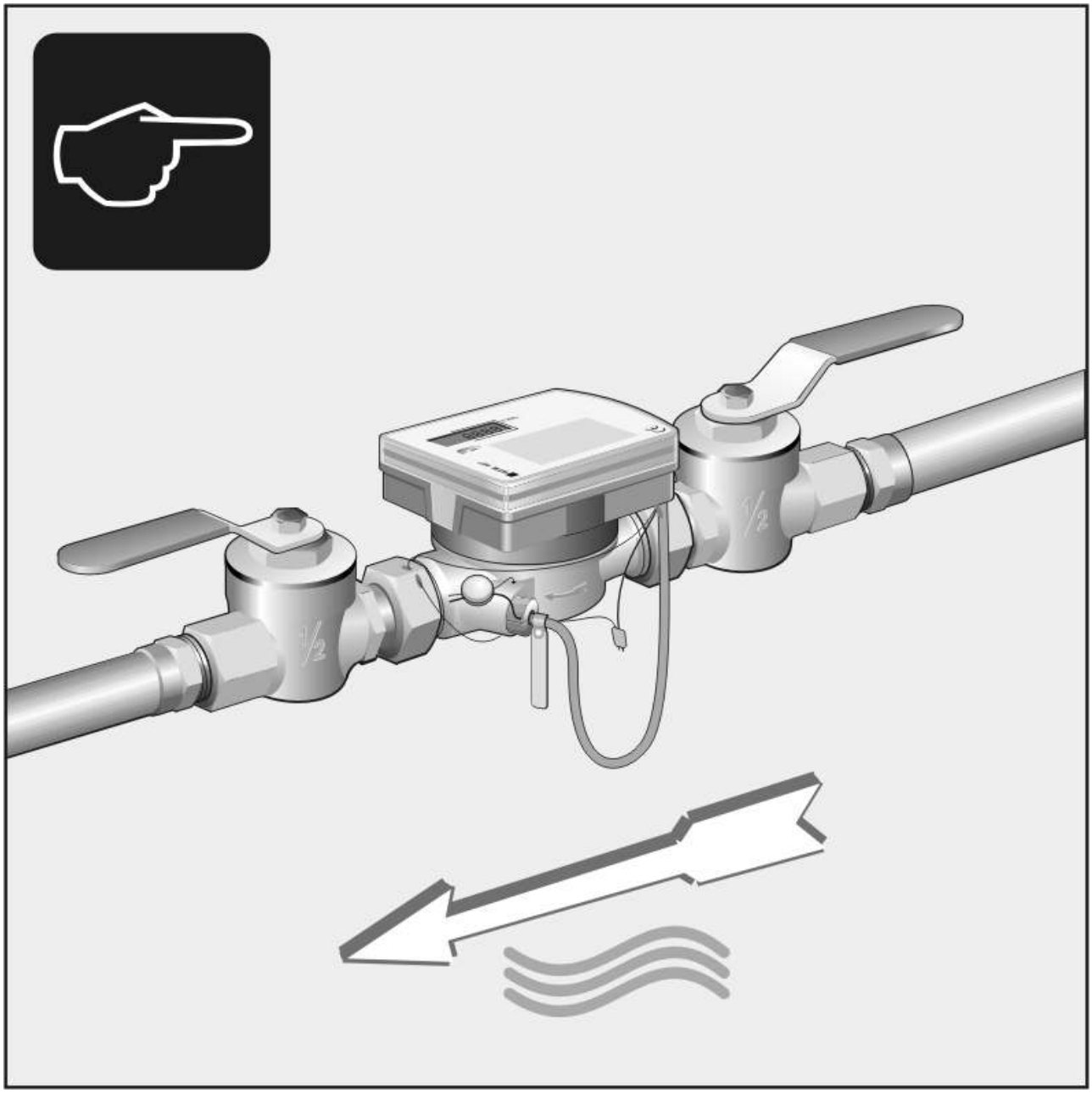
Einbauvariante 4



Mon ierter Einstrahl-Wärmezähler 110mm/130 mm,
Fühler integriert im Volumengeber,
indirekt tauchend

Single jet heat meter 110 mm or 130 mm, both sensors indirectly immersed in immersing sleeve, one sensor integrated in heat meter	GB
	F
	DK
	I
	NL
Versión de instalación 4 Calorímetro de chorro único de 110mm/130mm montado, sonda integrada en el contador de volumen, de inmersión indirecta	SP
	GR
	RU
Zmontowany cieplomierz jednostrumieniowy 110mm/130 mm, czujnik zintegrowany w czujniku objetosci, posrednio zanurzony	PL
	CZ
	H
	HR

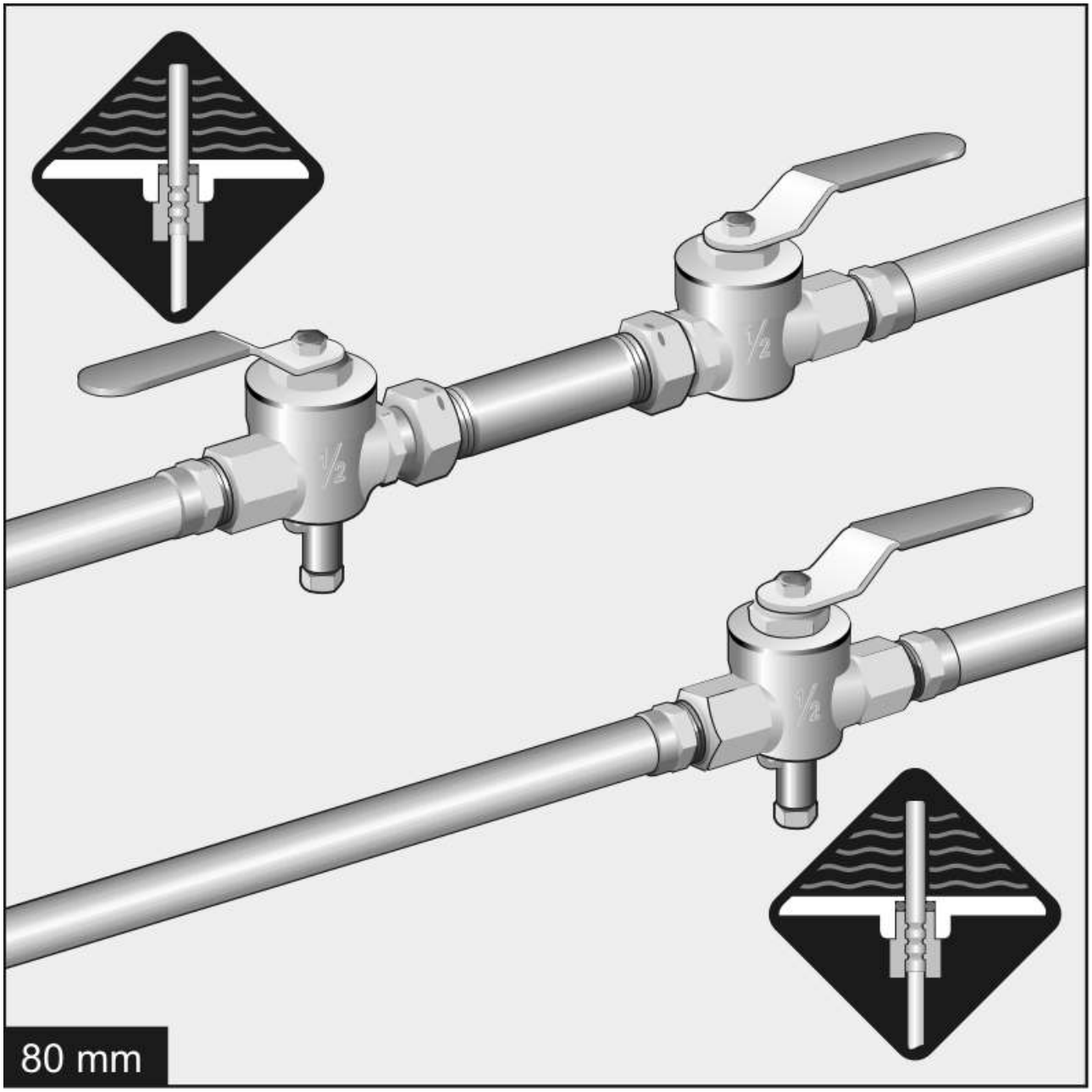
Bitte beachten!



Fließrichtung des Heizungswassers bei Einbau beachten!

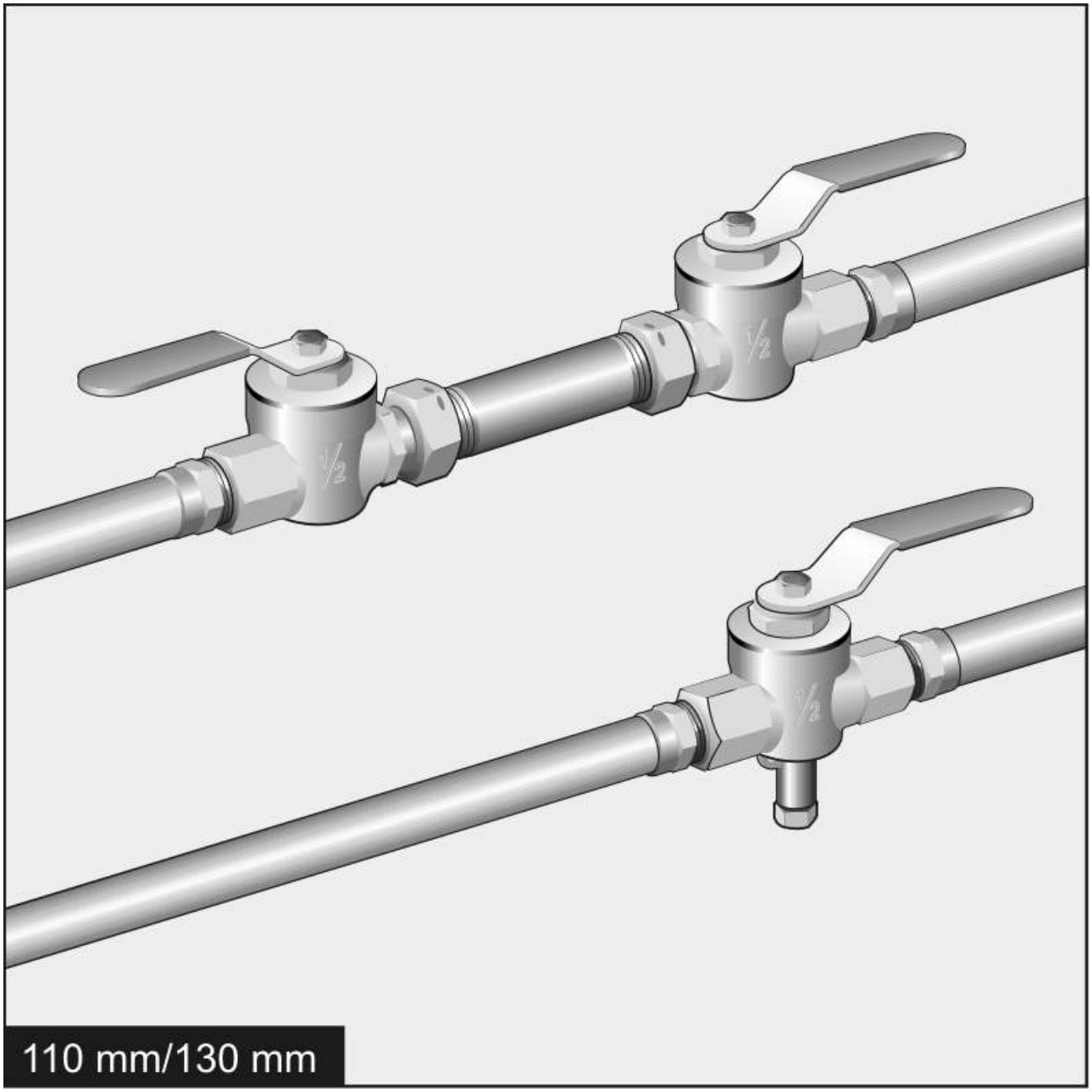
Choose the right mounting position according direction of water flow!	GB
	F
	DK
	I
	NL
¡Observar lo siguiente! ¡Observar la dirección de flujo del agua de calefacción durante la instalación!	SP
	GR
	RU
Podczas montazu przestrzegac kierunku przeplywu wody grzewczej!	PL
	CZ
	H
	HR

Installationsvorbereitung / Neuinstallation



Einbausatz: 80mm,
Temperaturfühler in Kugelhähnen,
direkt tauchende Gerätevariante verwenden.

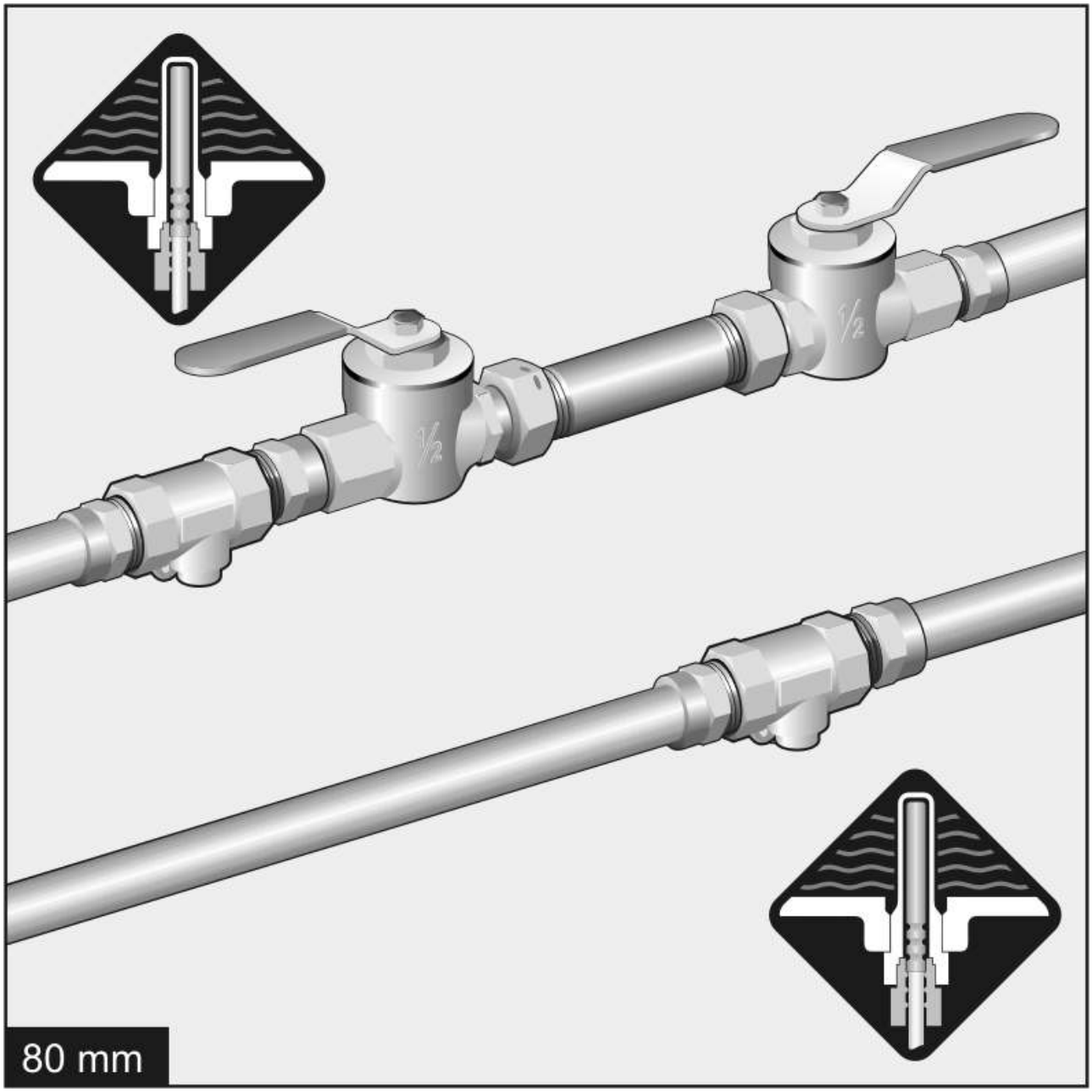
New installation: Mounting kit 80mm, both temperature sensors in ball valve, application for direct diving sensor variant	GB
	F
	DK
	I
	NL
Preparación de instalación / instalación nueva Juego de montaje: 80mm. Sondas de temperatura en llaves esféricas, utilizar versión de inmersión directa.	SP
	GR
	RU
Zestaw montazowy: 80mm, czujniki termometryczne w zaworach kulkowych, stosowac warianty bezposrednio zanurzone.	PL
	CZ
	H
	HR



Einbausatz: 110 mm/130 mm,
Temperaturfühler in Kugelhahn,
direkt tauchende Gerätevariante verwenden.

New installation: Mounting kit 110mm/130mm, one temperature sensor in ball valve, application for direct diving sensor variant	GB
	F
	DK
	I
	NL
Juego de montaje: 110 mm/130 mm, sonda de temperatura en llave esférica, utilizar versión de inmersión directa.	SP
	GR
	RU
Zestaw montazowy: 110 mm/130 mm, czujnik termometryczny w zaworze kulkowym, stosowac warianty bezposrednio zanurzone.	PL
	CZ
	H
	HR

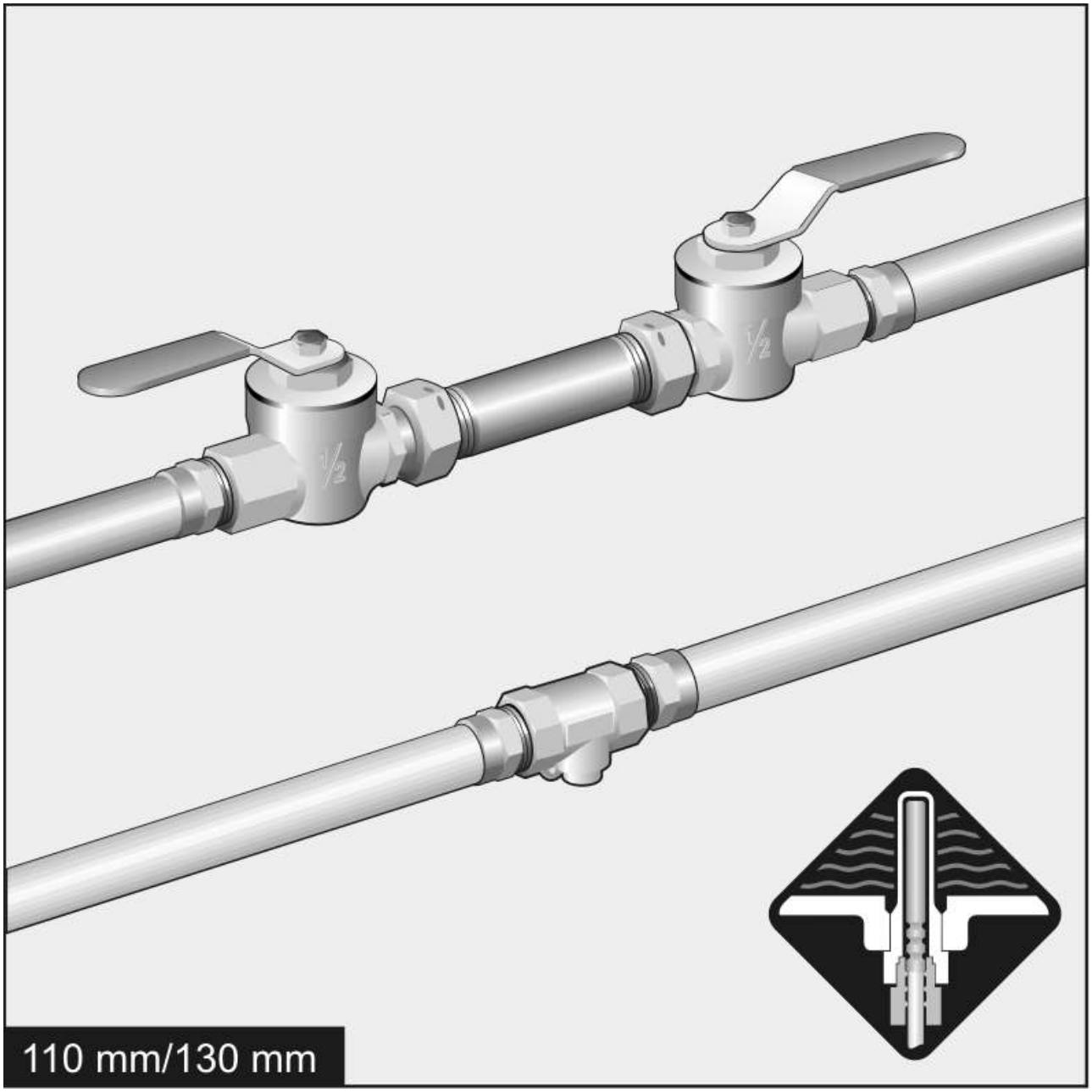
Installationsvorbereitung / Neuinstallation



Einbausatz: 80 mm,
Temperaturfühler in Tauchhülse,
indirekt tauchende Gerätevariante verwenden.

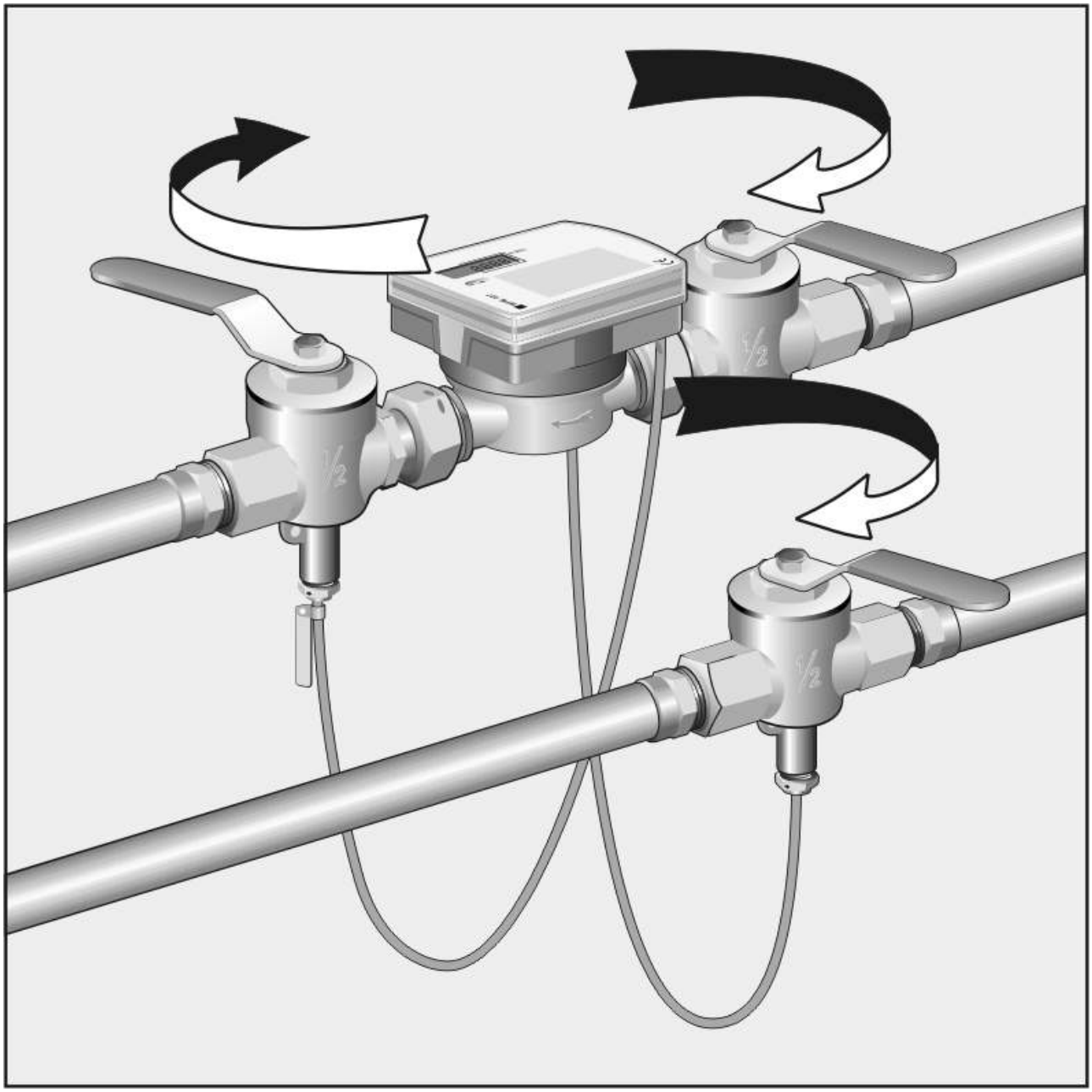
New installation: Mounting kit 80 mm,both temperature sensors in immersing sleeve, application for indirect diving sensor variant	GB
	F
	DK
	I
	NL
Juego de montaje: 80 mm. Sonda de temperatura en casquillo de inmersión, utilizar versión de inmersión indirecta.	SP
	GR
	RU
Zestaw montazowy: 80 mm, czujnik termometryczny w tulejce zanurzeniowej, stosowac warianty posrednio zanurzone.	PL
	CZ
	H
	HR

Installationsvorbereitung / Neuinstallation



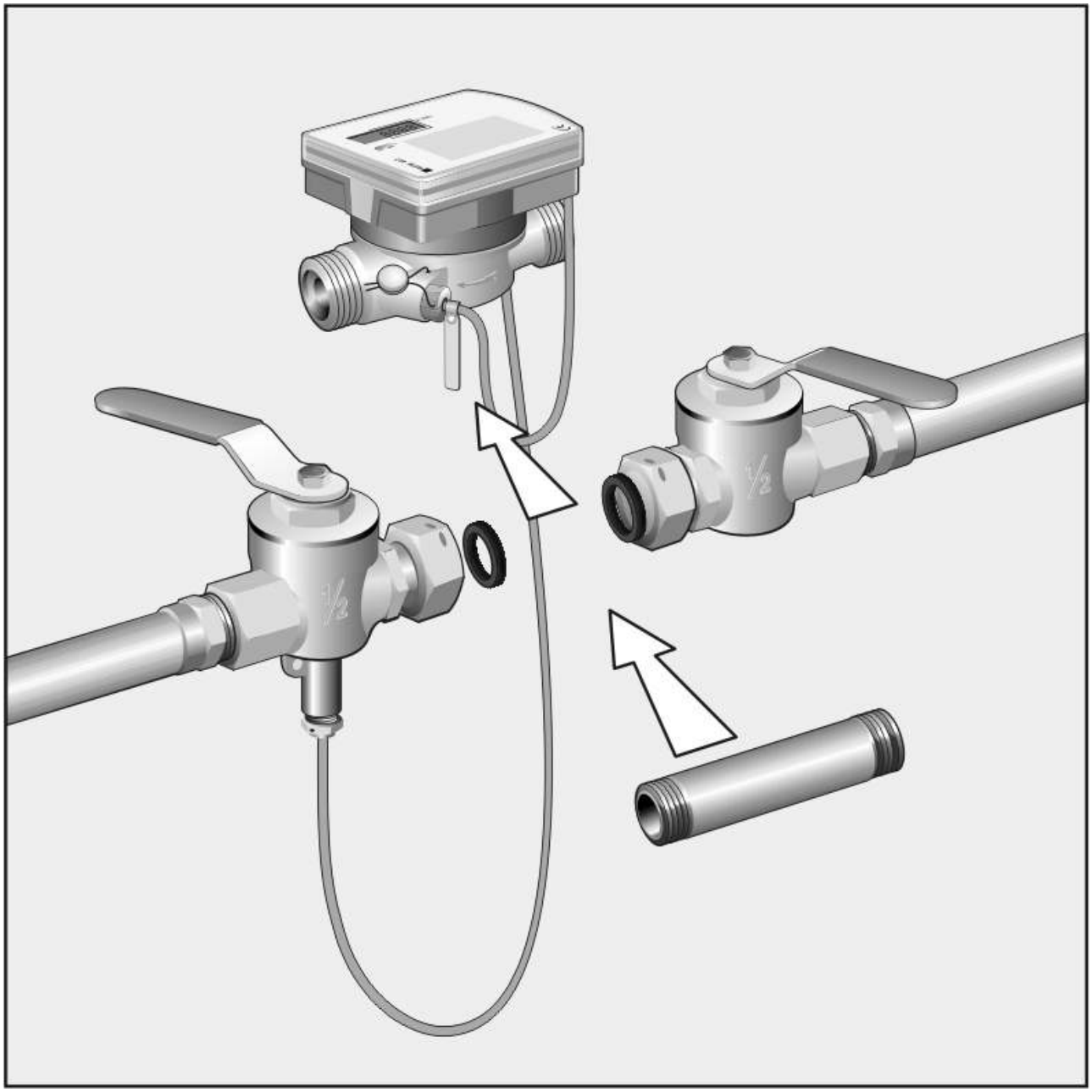
Einbausatz: 110 mm/130 mm,
Temperaturfühler in Tauchhülse,
indirekt tauchende Gerätevariante verwenden.

New installation: Mounting kit 110mm/130mm, one temperature sensor in immersing sleeve, application for indirect diving sensor variant	GB
	F
	DK
	I
	NL
Juego de montaje: 110 mm/130 mm, sonda de temperatura en casquillo de inmersión, utilizar versión de inmersión indirecta.	SP
	GR
	RU
Zestaw montazowy: 110 mm/130 mm, czujnik termometryczny w tulejce zanurzeniowej, stosowac warianty posrednio zanurzone.	PL
	CZ
	H
	HR



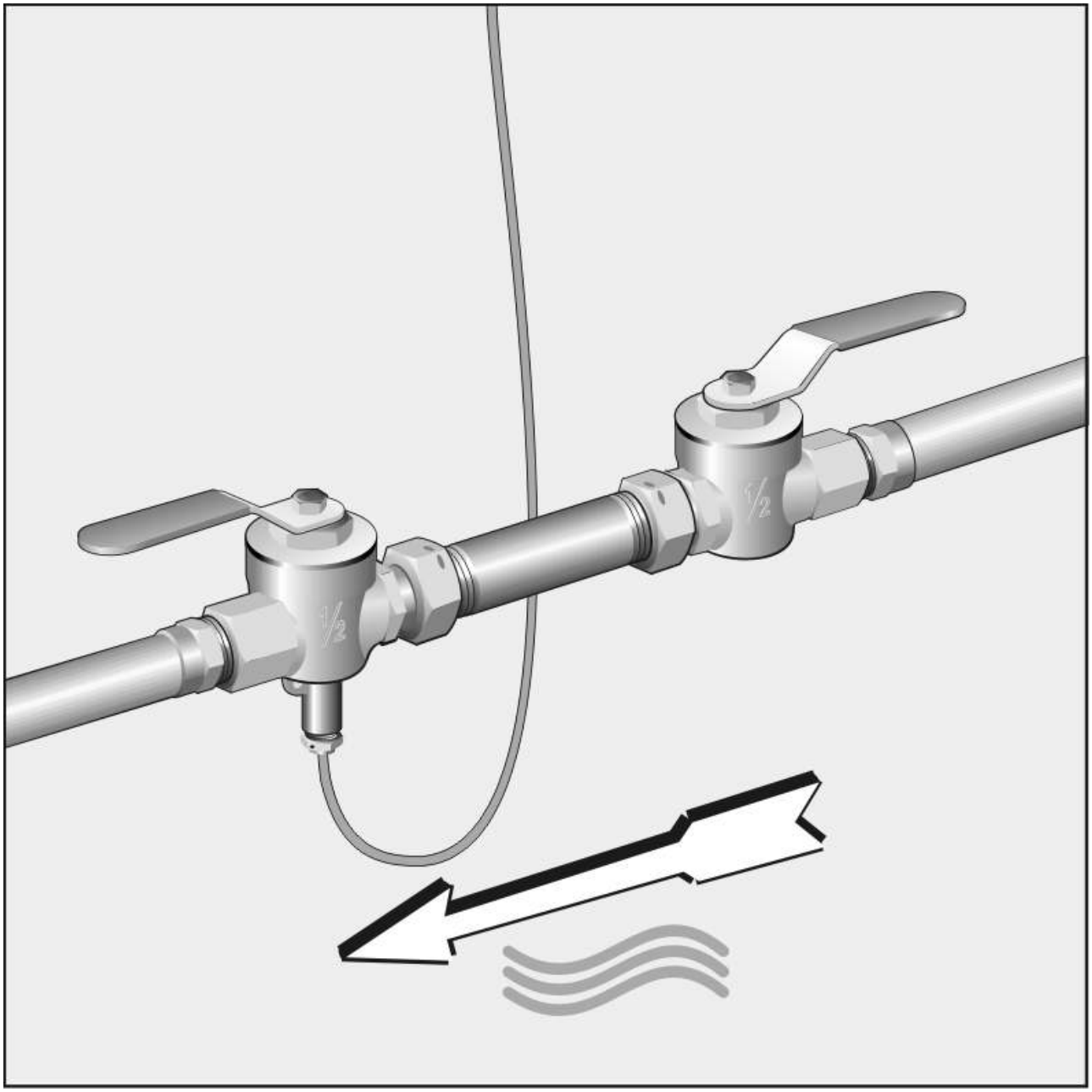
Kugelhähne schließen, Plomben brechen.

Close the ball valves, break the seals	GB
	F
	DK
	I
	NL
Preparación de instalación / sustitución del aparato Cerrar las llaves esféricas. romper los precintos.	SP
	GR
	RU
Zamknac zawory kulkowe, zlamac plomby.	PL
	CZ
	H
	HR



Alten Zähler demontieren,
Spülrohr einsetzen.

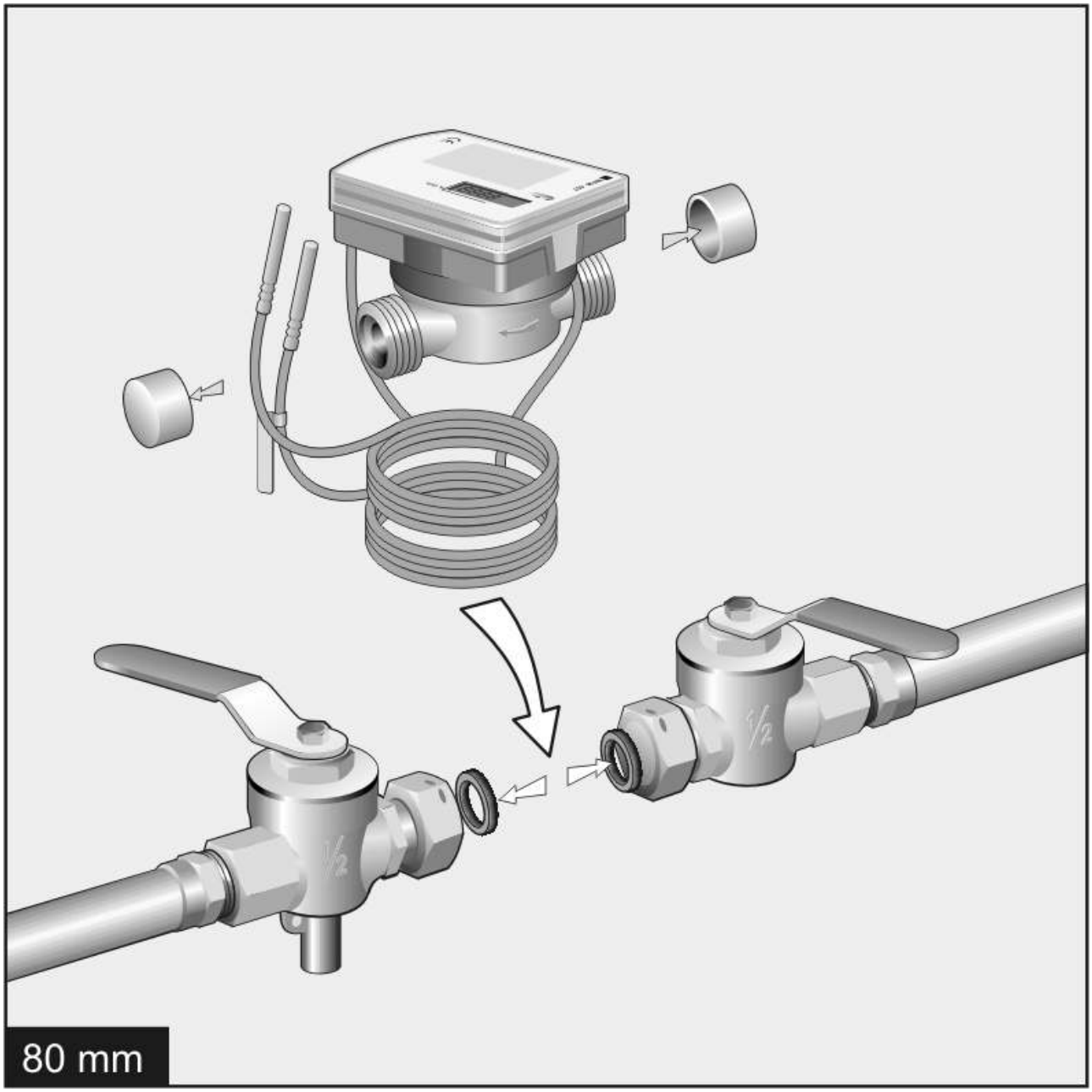
Remove old meter, install spacer	GB
	F
	DK
	I
	NL
Montaje Desmontar el contador viejo, insertar el tubo de lavado.	SP
	GR
	RU
Zdemontowac stary licznik, zalozyc rure do plukania.	PL
	CZ
	H
	HR



1. Kugelhähne öffnen,
2. Anlage spülen,
3. Kugelhähne schließen,
4. Spülrohr entfernen
5. Temperaturfühler entfernen

1. open ball valves, 2. swill the pipes, 3.close ball valves, 4. remove spacer, 5. remove temperature sensors	GB
	F
	DK
	I
	NL
1. Abrir las llaves esféricas, 2. Lavar la instalación, 3. Cerrar las llaves esféricas, 4. Quitar el tubo de lavado 5. Quitar la sonda de temperatura	SP
	GR
	RU
1. otworzyc zawory kulkowe, 2. przeplukac instalacje, 3. zamknac zawory kulkowe, 4. usunac rure do plukania 5. usunac czujnik termometryczny	PL
	CZ
	H
	HR

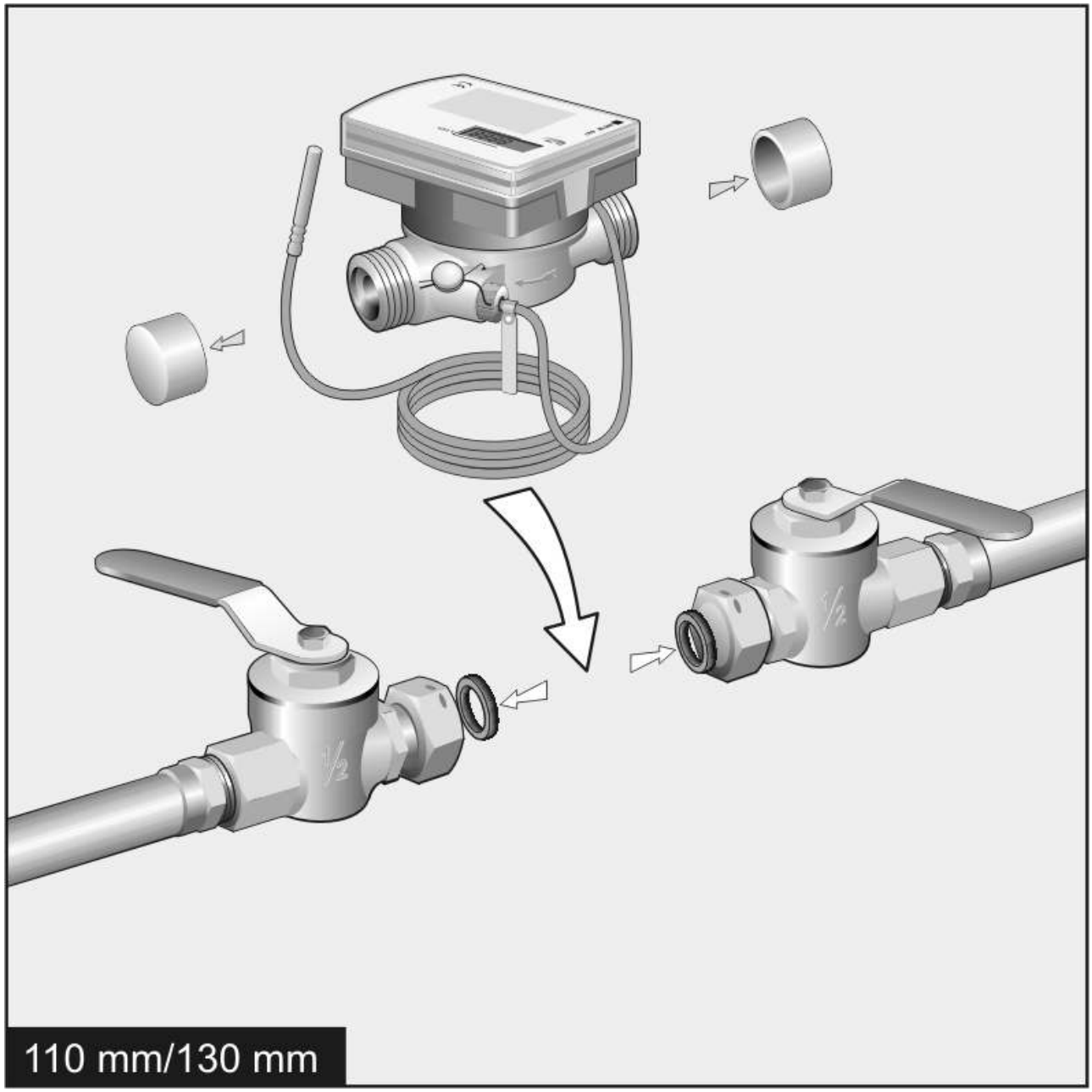
Montage neuer Zähler



Neuen Zähler mit neuen Dichtungen installieren.

Install new meter with new sealing rings.	GB
	F
	DK
	I
	NL
Montaje del contador nuevo Instalar el contador nuevo con obturadores nuevos.	SP
	GR
	RU
Zainstalowac nowy licznik oraz nowe uszczelki.	PL
	CZ
	H
	HR

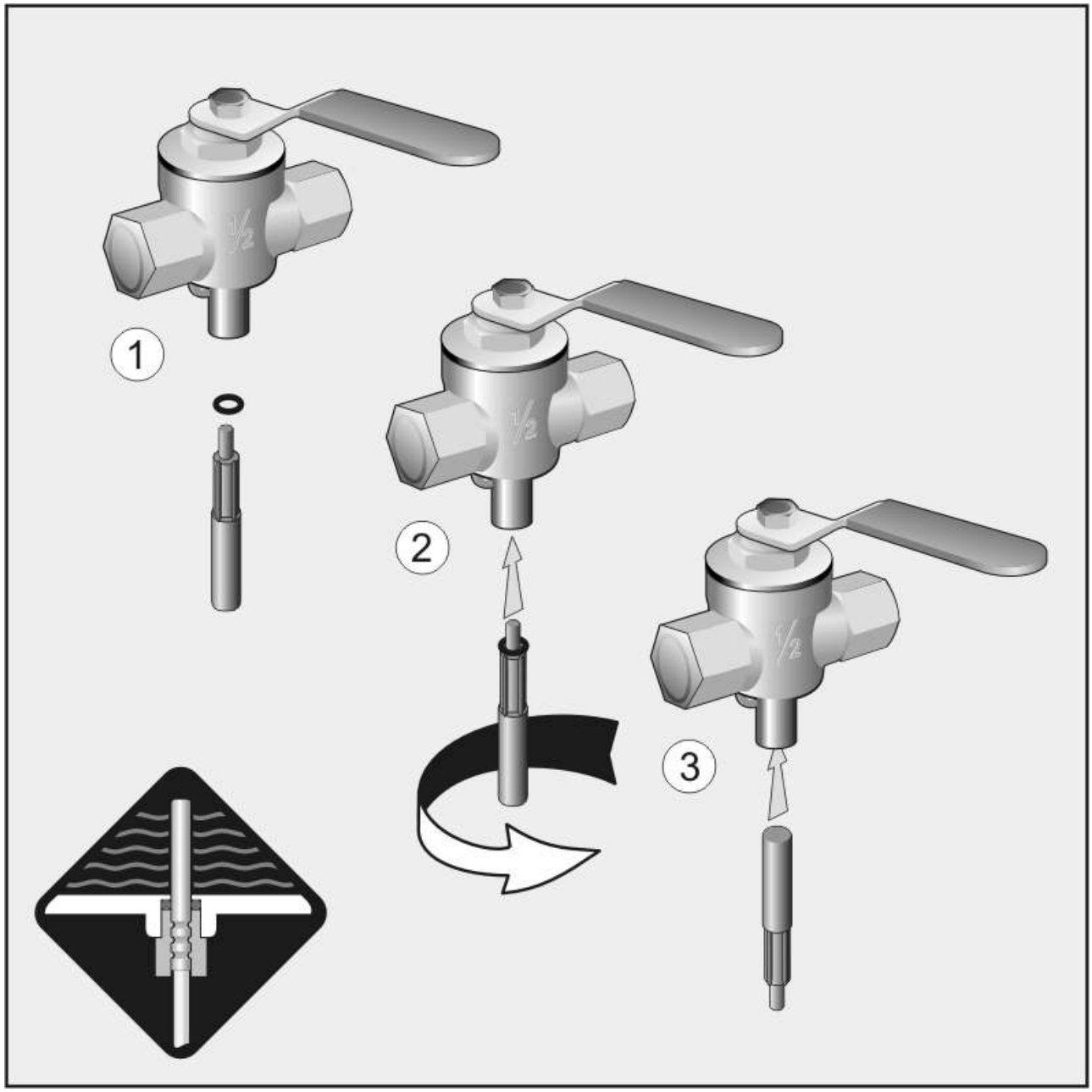
Montage neuer Zähler



Neuen Zähler mit neuen Dichtungen installieren.

Install new meter with new sealing rings.	GB
	F
	DK
	I
	NL
Montaje del contador nuevo Instalar el contador nuevo con obturadores nuevos.	SP
	GR
	RU
Zainstalowac nowy licznik oraz nowe uszczelki.	PL
	CZ
	H
	HR

Montage Temperaturfühler direkt tauchend



(1) O-Ring auf Montagehilfe aufstecken.
(2) O-Ring mit Montagehilfe in die Einbaustelle nach EN 1434 mit Drehbewegung einsetzen.
(3) O-Ring mit dem anderen Ende der Montagehilfe endgültig in der Einbaustelle positionieren.

(1) Put sealing ring on peak of mounting tool. (2) Plug in the mounting tool with rotation in the mounting position according EN1434 (3) Press the sealing ring in final position with opposite site of mounting tool

GB

F

DK

I

NL

Montaje de la sonda de inmersión directa (1) Insertar la junta tórica en el dispositivo de montaje. (2) Insertar la junta tórica con dispositivo de montaje girándola en el punto de instalación según EN 1434. (3) Posicionar la junta tórica con otro extremo del dispositivo de montaje definitivamente en el punto de instalación.

SP

GR

RU

1) Zalozyc pierscien uszczelniajacy na przyrzad montazowy. (2) Przy uzyciu przyrzadu montazowego ruchem obrotowym zalozyc pierscien uszczelniajacy w miejsce montazu zgodnie z EN 1434. (3) Drugim koncem przyrzadu montazowego ostatecznie osadzic pierscien uszczelniajacy w miejscu

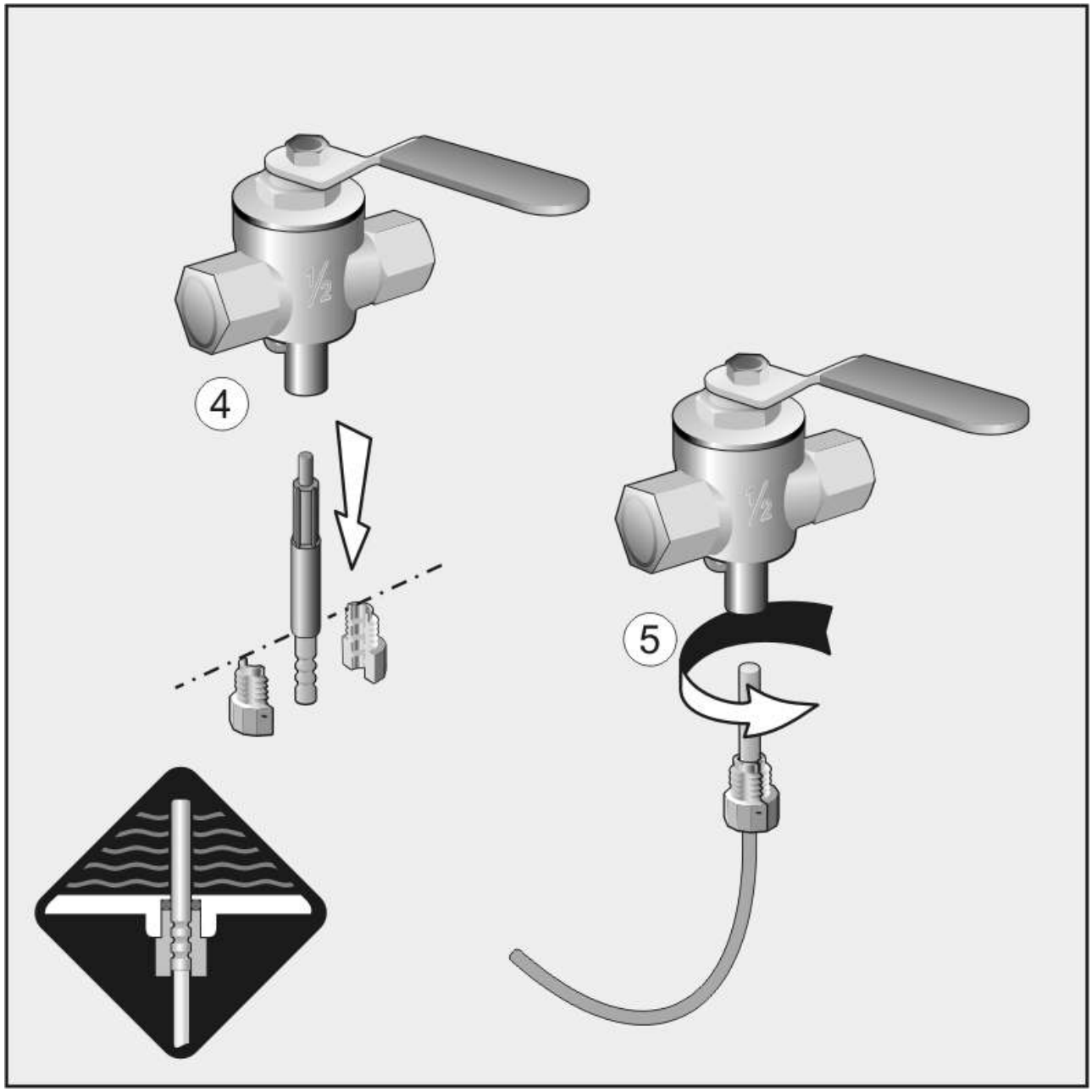
PL

CZ

H

HR

Montage Temperaturfühler direkt tauchend



(4) Montagehilfe über Temperaturfühlerhülse bis Anschlag stülpen. Direkt über Montagehilfe die beiden Kunststoff Schraubenhälften fest über den 3 Sicken der Fühlerhülse zusammendrücken.

(5) Den Temperaturfühler mit Kunststoffverschraubung handfest in Einbaustellen einschrauben.

(4) Slide mounting tool over the temperature sensor til bottom, press the hasp screw direct behind the mounting tool. (5) Screw the temperature sensor with the hasp screw into ball valve by hand.

GB

F

DK

I

NL

(4) Cubrir el casquillo de la sonda de temperatura hasta el tope con el dispositivo de instalación. Directamente encima del dispositivo de instalación, apretar las dos mitades de plástico del tornillo encima de las 3 acanaladuras del casquillo de la sonda. (5) Atornillar con la mano la sonda de temperatura con rosca de plástico en el punto de instalación.

SP

GR

RU

(4) Nalozyc przyrzad montazowy nad tulejke czujnika termometrycznego az do oporu. Bezposrednio przez przyrzad montazowy mocno scisnac obie polówki sruby z tworzywa sztucznego na 3 rowku tulejki czujnika. (5) Czujnik termometryczny wkrecic recznie w miejscu montazu za pomoca zlaczy z

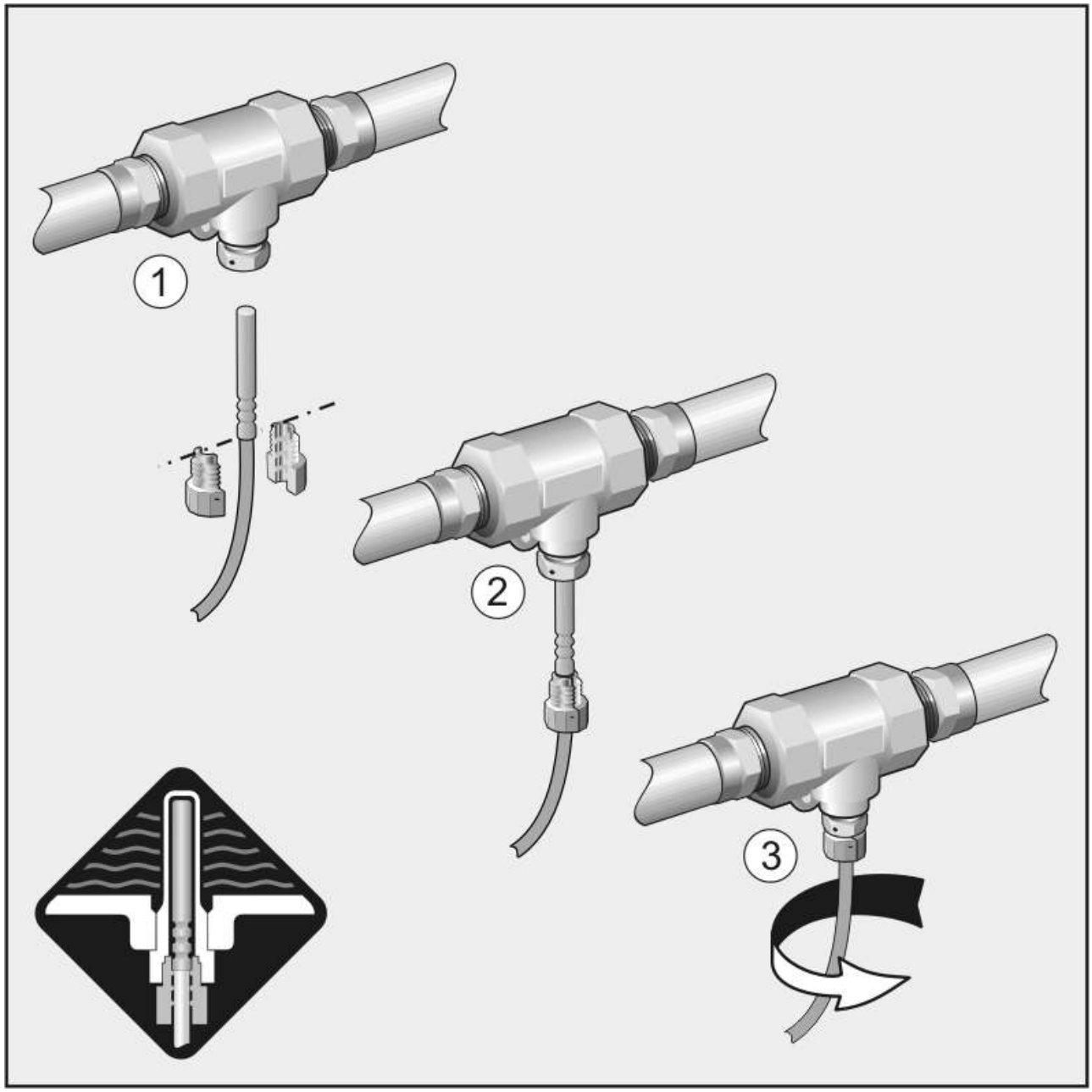
PL

CZ

H

HR

Montage Temperaturfühler indir. tauchend



(1) Die beiden Schraubenhälften aus Kunststoff fest auf dem Kabel, **nicht** in den Sicken des Temperaturfühlers zusammendrücken.
(2) Kunststoffverschraubung bis zum Fühlerrohr schieben.
(3) Fühler handfest in die Tauchhülse einschrauben.

(1) Press the hasp screw over the flexible sensor cable (2) Move hasp screw to the end of the temperature sensor (3) Screw the temperature sensor with the hasp screw into in immersing sleeve by hand.

GB

F

DK

I

NL

Montaje de la sonda de inmersión indirecta (1) Apretar la dos mitades del tornillo de plástico en el cable y no en las acanaladuras de la sonda de temperatura. (2) Empujar la rosca de plástico hasta el tubo de la sonda. (3) Atornillar con la mano la sonda en el casquillo de inmersión.

SP

GR

RU

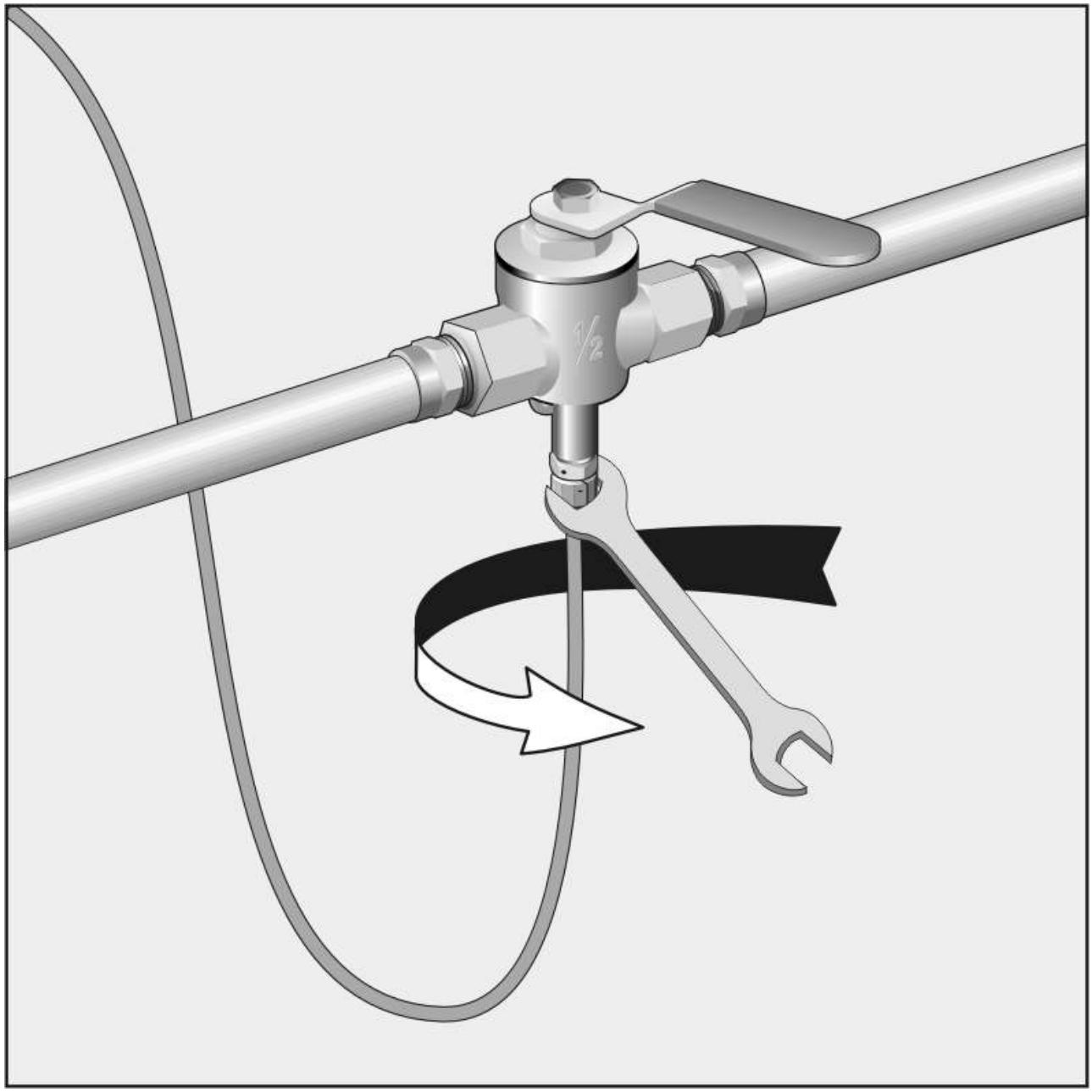
(1) Obydwie polówki sruby z tworzywa sztucznego scisnac mocno na kablu, a nie w rowku czujnika termometrycznego. (2) Zlacze z tworzywa sztucznego przesunac az do rurki czujnika. (3) Recznie wkrecic czujnik do tulejki zanurzeniowej

PL

CZ

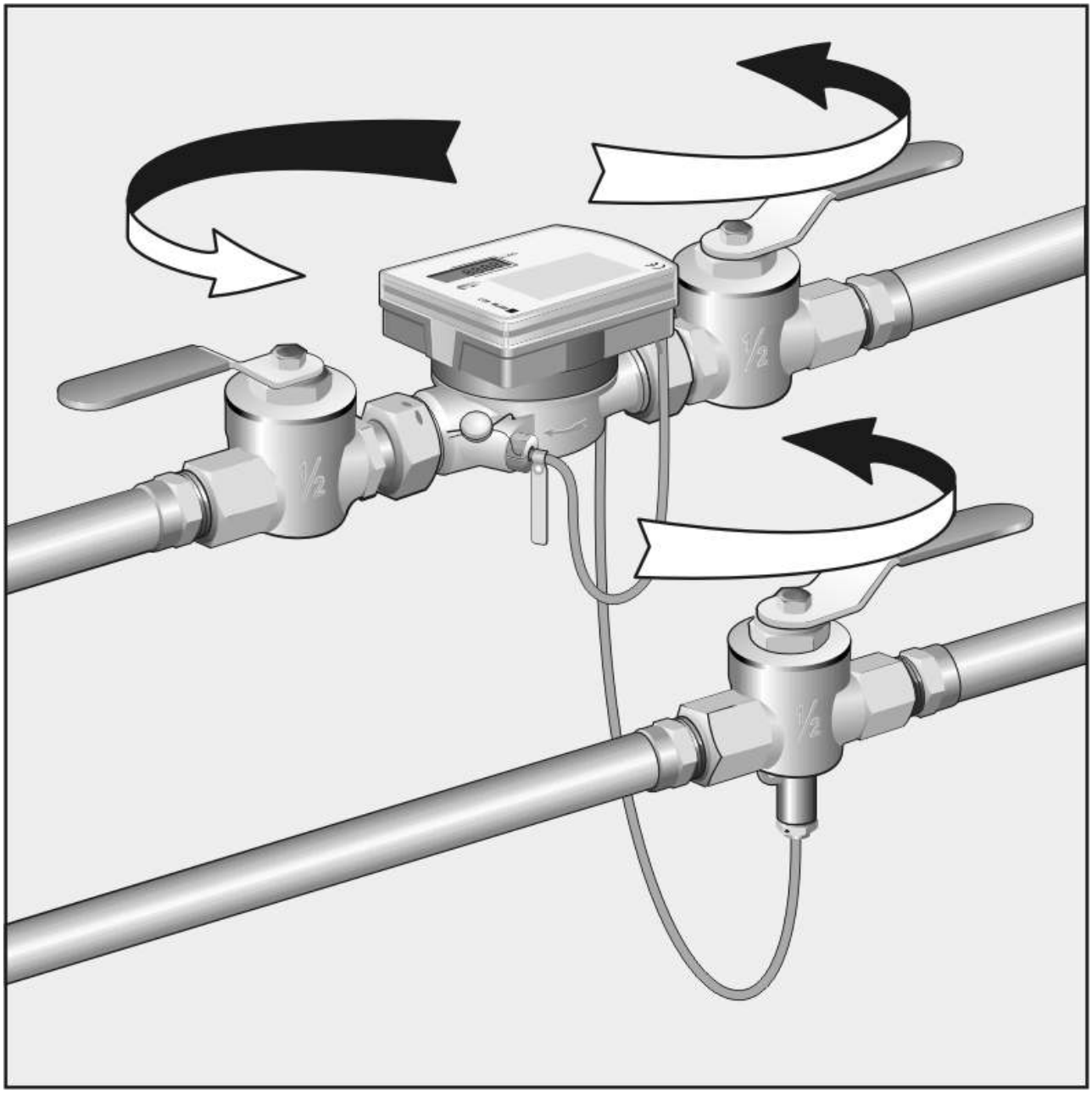
H

HR



Fühlerverschraubung mit 3 bis 5 Nm Anzugsmoment festziehen.

Fix the hasp screws with 3 . 5 Nm torque	GB
	F
	DK
	I
	NL
Montaje Apretar la rosca de la sonda con un par de apriete de 3 hasta 5 Nm.	SP
	GR
	RU
Zlacze czujnika dokrecic uzywajac momentu dociagajacego od 3 do 5 Nm.	PL
	CZ
	H
	HR



Kugelhähne öffnen.

Open the ball valves

GB

F

DK

I

NL

Abrir las llaves esféricas.

SP

GR

RU

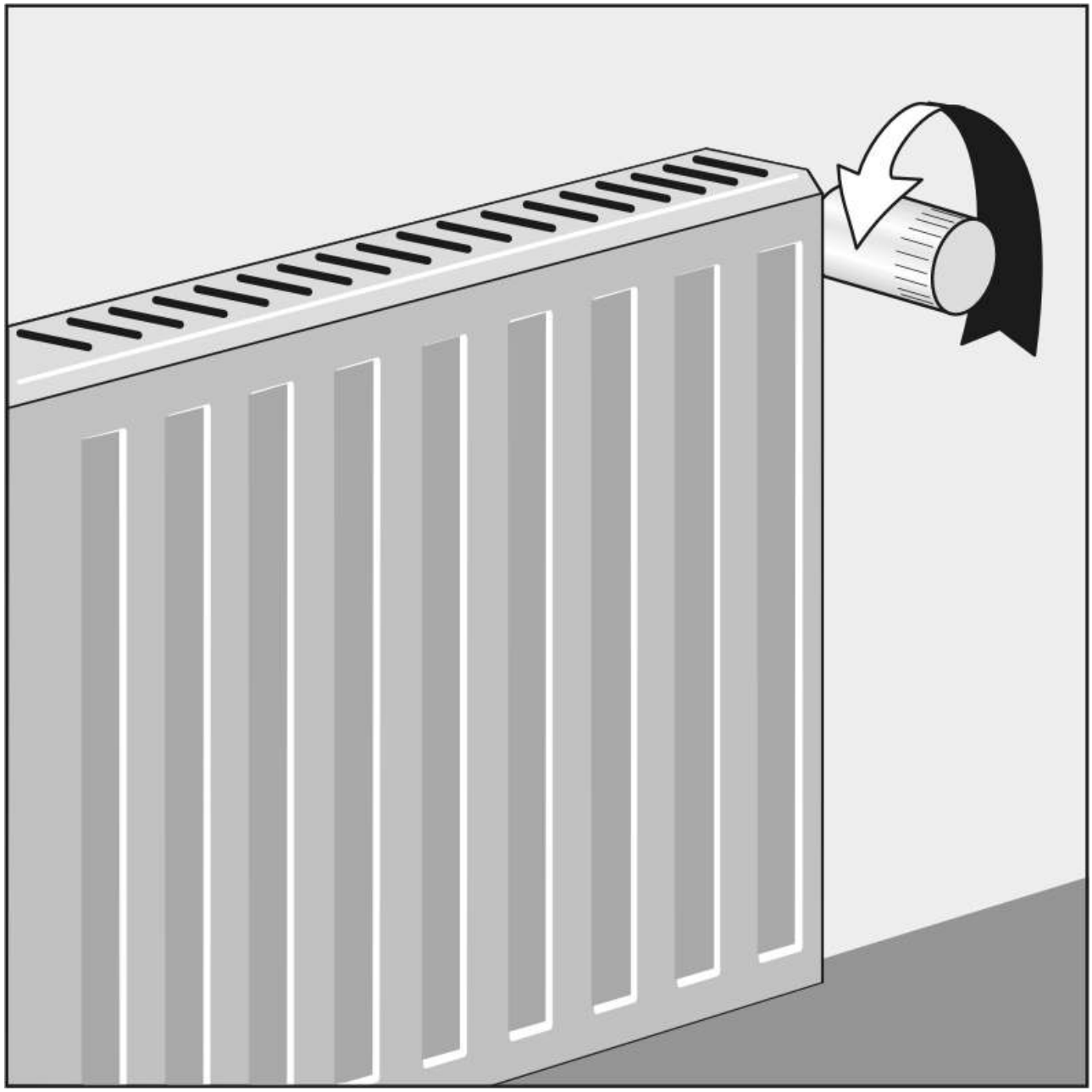
Otworzyc zawory kulkowe.

PL

CZ

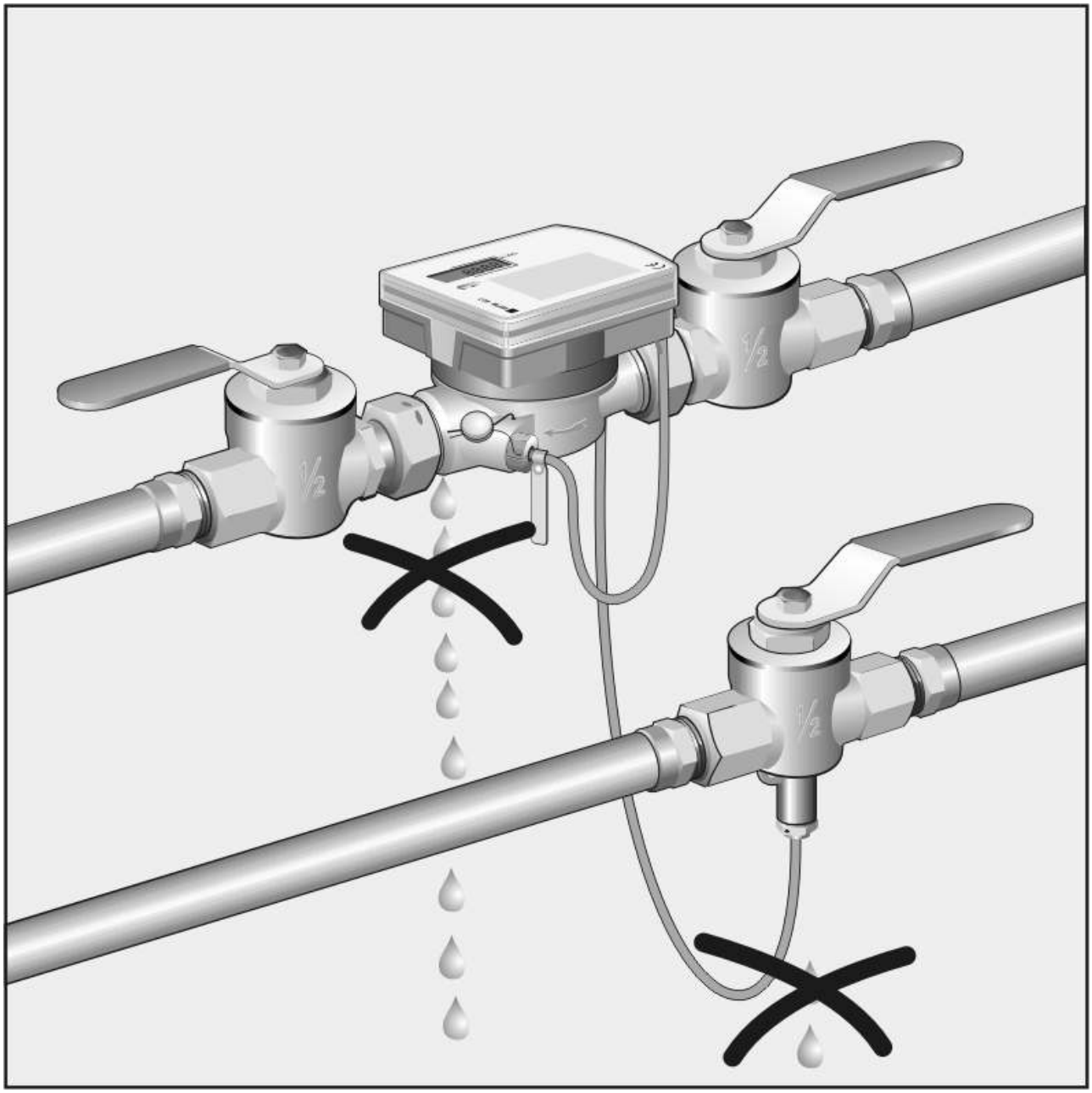
H

HR



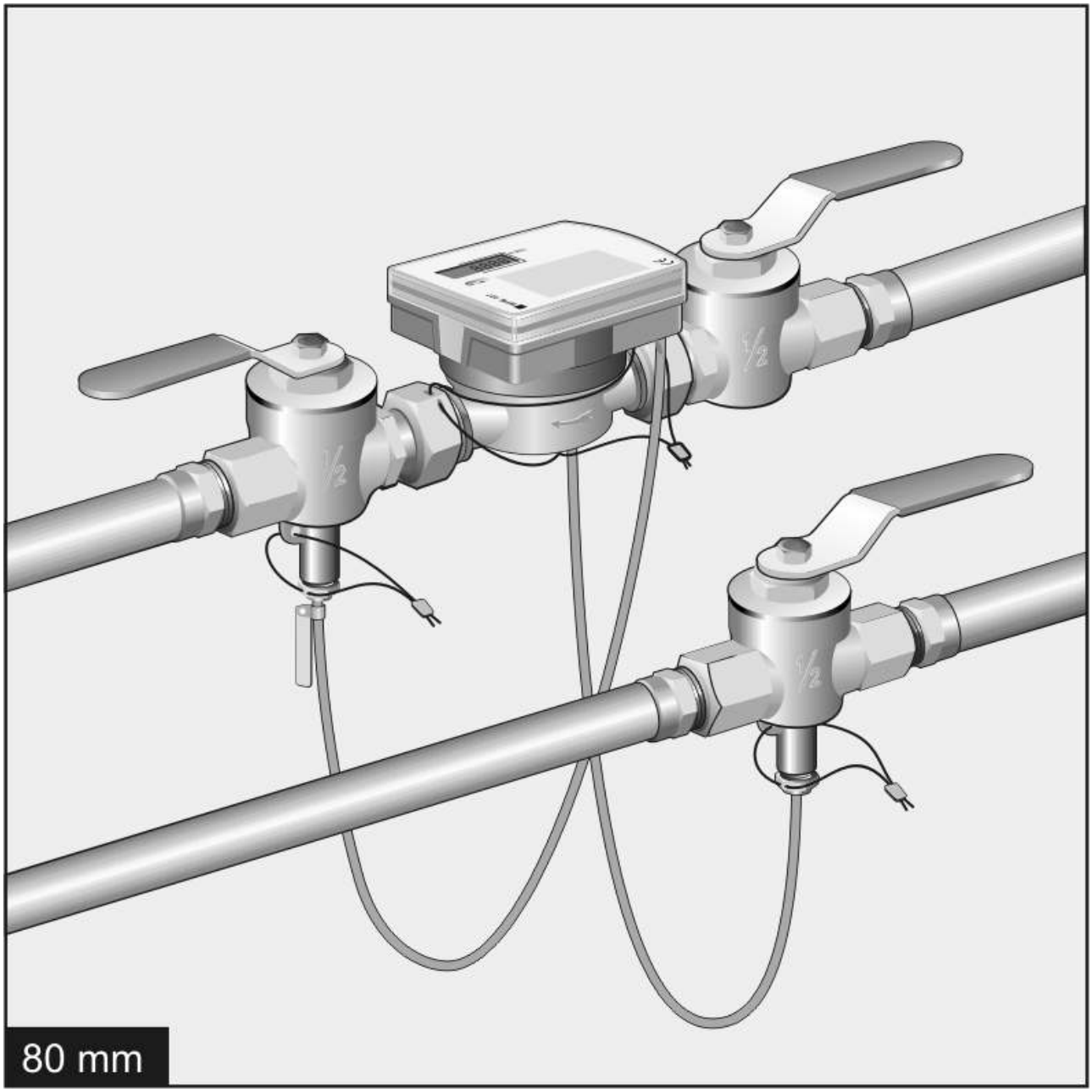
Heizung einschalten / Heizkörperventil öffnen.

Switch on the heating, open the radiator valves	GB
	F
	DK
	I
	NL
Conectar la calefacción / abrir la válvula del radiador.	SP
	GR
	RU
Wlaczyc ogrzewanie / otworzyc zawór grzejnika.	PL
	CZ
	H
	HR



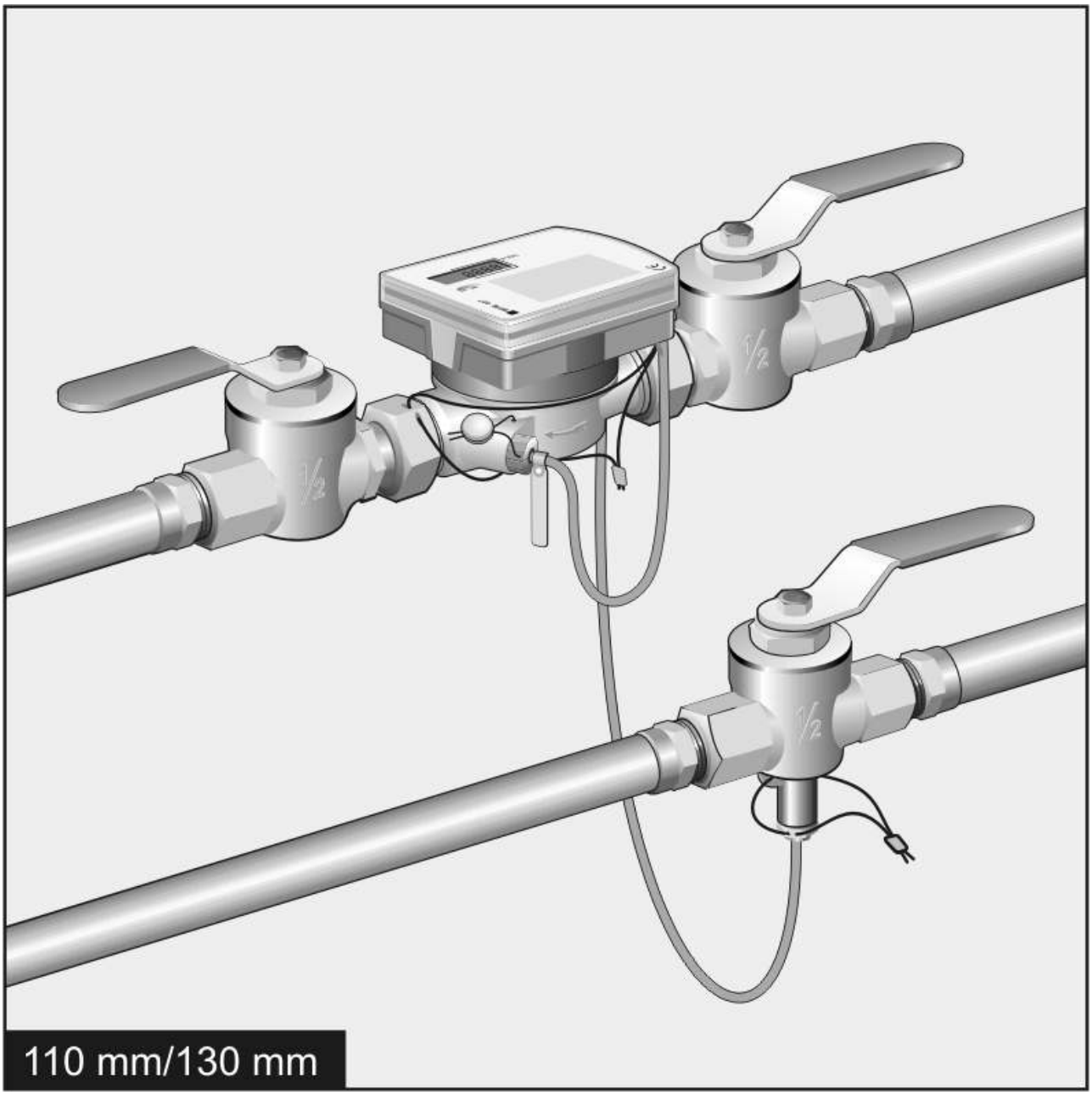
Kontrolle auf Dichtheit,
Heizung wieder abstellen.

Leak test, close the radiator valves	GB
	F
	DK
	I
	NL
Controlar la estanqueidad, desactivar otra vez la calefacción.	SP
	GR
	RU
Sprawdzic szczelnosc, ogrzewanie ponownie wylaczyc.	PL
	CZ
	H
	HR



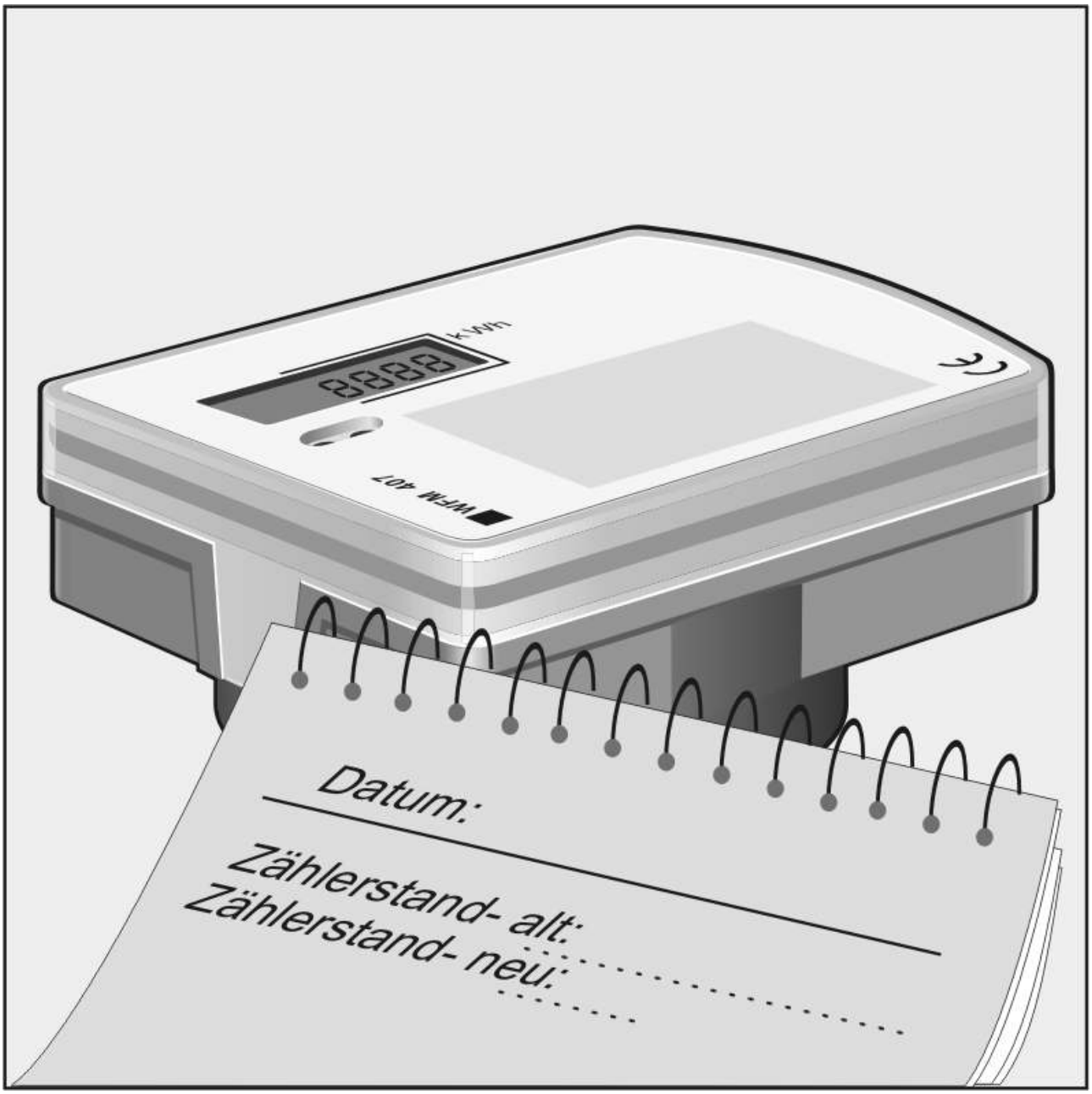
Plombierung von Zähler und Temperaturfühlern.

Seal the counter and temperature sensors (crimp seals)	GB
	F
	DK
	I
	NL
Precintado del contador y de las sondas de temperatura.	SP
	GR
	RU
Plombowanie licznika i czujników termometrycznych	PL
	CZ
	H
	HR



Plombierung von Zähler und Temperaturfühlern.

Seal the counter and temperature sensors (crimp seals)	GB
	F
	DK
	I
	NL
Precintado del contador y de las sondas de temperatura.	SP
	GR
	RU
Plombowanie licznika i czujników termometrycznych	PL
	CZ
	H
	HR



Montagedatum, Zählernummern, Zählerstände alt und neu notieren.

Altgerät nach nationalen Vorschriften entsorgen!

Note down installation date, old and new counter figures, old and new meter numbers. Dispose the old device according to national regulations!	GB
	F
	DK
	I
	NL
Fecha de montaje, número del contador, anotar los valores precedentes y actuales indicados por los contadores. ¡Eliminar el aparato gastado según las prescripciones nacionales!	SP
	GR
	RU
Zanotowac data montazu, numer licznika, stary i nowy stan licznika. Stare urzadzenie poddac utylizacji zgodnie z krajowymi przepisami!	PL
	CZ
	H
	HR

Notizen

Notizen

Notizen

Liefer-Varianten

Kompaktgerät
Einstrahl-Wärmezähler
110 mm, Fühler direkt/ indirekt tauchend
Temperaturfühler integriert

Kompaktgerät
Einstrahl-Wärmezähler
130 mm, Fühler direkt/ indirekt tauchend
Temperaturfühler integriert

Kompaktgerät
Einstrahl-Wärmezähler
80 mm, Fühler direkt/ indirekt tauchend
Temperaturfühler nicht integriert

QUNDIS GmbH
Sondershäuser Landstraße 27
99974 Mühlhausen / Germany
Tel.: +49 (0) 3601 46 83-0
Fax: +49 (0) 3601 46 83-175

Bahnhofstraße 10
78112 St. Georgen / Germany
Tel.: +49 (0) 7724 93 89-0
Fax: +49 (0) 7724 93 89-310
Mail: info@qundis.com

www.qundis com